

Du Yukon à l'Afrique p. 4

L'aurore boreale

VOLUME 21 • Numéro 14 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 13 août 2004



(Whitehorse) - Chris Morrissey, le directeur général des Jeux du Canada 2007, en a plein les bras! Bien que nous ne soyons qu'à 133 semaines de l'événement, les préparatifs vont déjà bon train. M. Morrissey est maintenant appuyé par sept personnes qui veillent au bon déroulement des activités.

Il prévoit en embaucher 75 autres d'ici 2007. « Il y a déjà 200 bénévoles qui donnent de leur temps pour la cause, et c'est en grande partie grâce à eux, et au 4 300 autres qui se joindront à l'équipe dans les trois prochaines années, que les Jeux auront lieu », commente-t-il.

(Suite à la page 2)

SOMMAIRE

Éditorial

Le Yukon à Alençon

Des jeunes et l'histoire

Desjardins et Diouf au Yukon

Missive

Chronique environnementale

Et les rapides



Photo : Cécile Girard

Jeune fille à la rhubarbe. Par une belle journée ensoleillée de juillet, la jeune Camille Galloway récolte des tiges de rhubarbe aux dimensions impressionnantes dans la région du lac Marsh.

L'essence de la photographie p.8

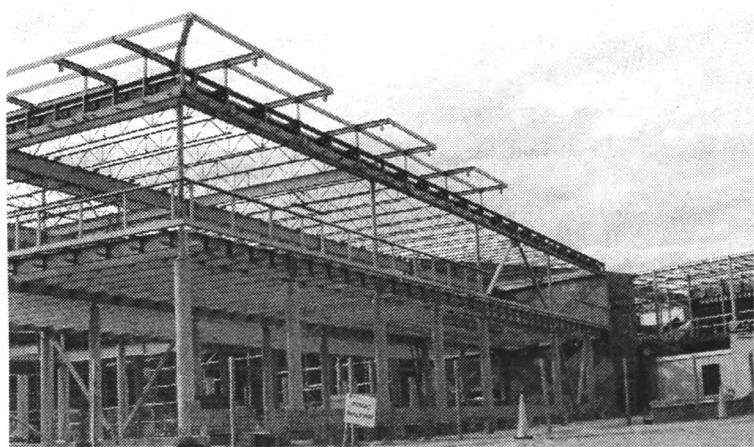
Le point sur les Jeux du Canada 2007

(Suite de la p. 1) Les Jeux du Canada, c'est une grosse machine. Le budget d'exploitation est évalué à 17 millions de dollars, ce qui est une somme énorme à diviser équitablement entre toutes les étapes de conception. Présentement, la priorité semble être la construction. Le multiplex prend lentement forme. Avec ses deux arénas et ses deux gymnases intérieurs, ce centre sportif paraît énorme aux contribuables qui craignent une facture salée. Plusieurs personnes locales ont déjà exprimé leurs craintes de se retrouver avec une hausse de taxes municipales pour rembourser ce gros édifice dont l'utilité sera à discuter une fois les Jeux terminés.

Ce centre est financé en grande partie par le gouvernement fédéral (20 millions \$),

puis par le gouvernement territorial (8 millions \$) et la ville avancera le reste, soit 1 million et des poussières. L'argent est apparemment déjà dans les coffres...

Par contre, le multiplex n'est pas la seule construction d'envergure au programme : des rénovations seront entreprises sous peu au mont Sima et un village sportif sera construit derrière le Centre des arts, au collège du Yukon. Les architectes devraient remettre les plans finaux d'ici la fin du mois d'août. L'édifice servira à abriter les athlètes, leurs entraîneurs, etc. Cette structure risque d'être très impressionnante. Construite en modules amovibles, les appartements seront détachables, facilement transportables et, surtout, prêts à être vendus après les Jeux!



Les travaux du multiplex von bon train Photo : M.-H. Comeau

Qui dit été yukonnais, dit beauté, agrément et surprise! Si vous prenez des photos au courant de l'été, partagez votre plaisir avec l'Aurore boréale en participant au concours annuel :

LES PLUS BELLES PHOTOS DE L'ÉTÉ!

Les photos soumises seront publiées dans le journal du vendredi 27 août.



Faites parvenir vos photos avant le 24 août à L'Aurore boréale / Concours de photos 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1



Photo : Annie Savoie

M. Chris Morrissey, directeur général des Jeux du Canada 2007

Le moins que l'on puisse dire c'est que les Jeux amèneront du monde à la messe! 3 500 athlètes canadiens, entre 6 000 et 7 000 visiteurs et 1 000 invités spéciaux sont attendus. L'industrie du tourisme en est ravie, mais les entreprises devront mettre les bouchées doubles pour offrir un service de qualité supérieur : « Les visiteurs devront recevoir le service auquel ils sont habitués dans le Sud », explique Chris Morrissey. L'Association de l'industrie du tourisme, en collaboration avec le bureau

des congrès comptent bien mettre la main à la pâte pour atteindre cet objectif. Des ateliers de formation seront offerts autant au personnel des restaurants et des hôtels qu'aux employés de l'aéroport pour que l'hospitalité légendaire du Nord soit confirmée, encore une fois.

Le transport de tout ce beau monde risque d'être un casse-tête. En effet, les athlètes et leurs équipes arrivent habituellement tous à l'intérieur d'une période de 16 heures, ce qui signifie énormément

d'avions à faire atterrir, de navettes à programmer et de bénévoles à gérer durant cette demi-journée. Le conseil des Jeux du Canada à Ottawa se charge des départs de tous les athlètes. Depuis quelques années, il tente d'encourager les athlètes à prendre le train ou le bateau pour se rendre aux Jeux, mais les moyens de transport jusqu'ici sont très restreints. Il y a fort à parier qu'Air North jouira de beaux contrats...

Au bureau du ministère du Développement économique du gouvernement du Yukon, on dit qu'il est trop tôt pour mettre un chiffre sur les retombées économiques des Jeux. « Les Jeux n'ont pas connu de déficits depuis des années », explique Chris Morrissey. « Les Jeux de Corner Brook en 1999 ont connus des profits de 2, 4 millions de dollars, et ceux du Nouveau-Brunswick, 900 000\$. Des entreprises importantes de partout au Canada ont déjà été approchées pour être commanditaires. Nous tenterons d'amasser des fonds de 7 millions \$ pour les Jeux, pour s'assurer une avance confortable. Tout sera mis en branle pour que les Jeux soient une réussite, tant au niveau fonctionnel que financier », conclue-t-il.

Pour ce qui est de la langue de Molière, elle occupera certainement sa place de langue officielle. Tout l'affichage des jeux sera bilingue, confirme Chris Morrissey. Une pancarte en anglais avait été accrochée au multiplex il y a quelques semaines, en attendant que la pancarte bilingue soit prête. Certains francophones s'étaient sentis brimés en constatant l'unilinguisme, mais l'erreur est maintenant corrigée et le français trône maintenant aux côtés de l'anglais. Malheureusement, les organisateurs ont laissé tomber le projet d'engager une co-direction francophone, mais les personnes bilingues auront la priorité lors de l'embauche pour tous les postes générés par les Jeux.

Annie Savoie

Pas de fumée sans feu?

Des contenants d'essence et des torchons ont été retrouvés à proximité de l'école Émilie-Tremblay et de La garderie du petit cheval blanc, le vendredi 6 août au matin.

Le sergent John Sutherland, de la Gendarmerie royale du Canada, n'établit aucun lien entre cette découverte et la possibilité d'une tentative avortée de mettre le feu aux bâtiments.

« Rien n'était allumé et

comme il y a toujours beaucoup d'achalandage dans le secteur, il se peut fort bien que des gens, dans un moment de panique, aient laissé ces bidons d'essence sur les lieux. Pour nous, rien n'indique qu'il s'agissait d'une menace contre l'école ou la garderie », rassure-t-il.

Rappelons que les anciens bâtiments de La garderie du petit cheval blanc, situés alors dans le quartier Riverdale, avaient été détruits en 1996 par un feu d'origine criminelle. Aucune personne suspecte n'avait été alors identifiée durant l'enquête qui a suivi.

Marie-Hélène Comeau



éditorial

Réminiscences de l'été...

La saison estivale a pris son envol au lendemain du 28 juin. Bien sûr la beauté de mai et de juin avaient bruni nos figures, aidée dans

son entreprise par la chaleur du soleil. Mais la date des élections nous empêchait de voir plus loin! Cette date butoir du 28 juin gardait jalousement

l'entrée des jours idylliques de juillet! Comment concevoir les vacances quand on ne sait pas qui sera à la barre du pays!

Au lendemain des élections, qui ont consacré une mince victoire libérale, le train-train a repris au pays. Un peu partout dans les régions, les gens se sont faits à l'idée d'un gouvernement libéral...

Sauf au Québec... où les bloquistes ont causé un raz-de-marée sans précédent.

Au Yukon, c'est sous un écran de fumée que la vie a continué. Tristounets qu'ils étaient les cieux de juillet, obscurcis par les nombreux feux

de forêt. L'inquiétude est venue troubler notre sommeil. Plusieurs d'entre-nous vivent à l'extérieur et se sentent vulnérables, si vulnérables! La sécheresse des sous-bois, la nature de la forêt de conifères, les orages électriques et l'imprudence de certaines personnes constituent une recette dangereuse.

Mais malgré tout, nous avons survécu. Des gens sont même venus nous visiter! La parenté est arrivée! Nous avons expliqué la beauté des lieux à nos visiteurs de juillet. Mais les paysages du parc Kluane, de la route d'Atlin, de la montagne White ou des environs de Dawson City se ressemblaient tous, perdus et diminués dans un nuage de fumée. « Si vous pouviez voir les montagnes... elles sont magnifiques, à couper le souffle. » Les feux de forêt ont marqué au fer rouge l'été 2004 et volé le relief aux lieux aimés et chantés.

Mais cela ne nous a pas arrêtés! Dans nos randonnées et périple, nous avons brossé succinctement le portrait politique de notre cher territoire. Un portrait surprenant... « Ici, certaines gens ne paient pas leurs dettes (mais la malhonnêteté ne mène pas à la prison)! Loin de là, ces gens se font élire au gouvernement et reçoivent le titre de ministre! »

Un rire incrédule suivait nos révélations et la conversation prenait un tournant ironi-

que, nous emmenant vers la triste universalité de la conduite humaine lorsqu'elle gravite autour de certaines sphères de pouvoir! Nos visiteurs canadiens souvent venus de l'est du pays en ont vu d'autres!

Et la fumée s'est finalement dissipée, nous laissant au début du mois d'août. De la pluie occasionnelle, des températures plus fraîches, des jardins luxuriants nous ont donné des idées de luxure! Sur les plages au bord des lacs, nous la sommes coulées douce! Jouissant de chaque seconde de chaleur, nous empiffant de rayons de soleil sans jamais souffrir d'écoeurement, nous avons profité du moment qui passe, sans nous préoccuper des signes avant-coureurs de l'automne et de son lot d'événements.

La signature des ententes Canada-communauté, la reprise des travaux du Parlement canadien, la course présidentielle aux États-Unis, les élections en Afghanistan où les femmes voteront pour la première fois sont autant d'événements qui marqueront la saison prochaine...

Nous nous en voudrions d'oublier le déménagement du journal dans ses nouveaux locaux au rez-de-chaussée du Centre de la francophonie. Mais tout cela, c'est pour l'automne lorsque les peupliers auront jauni!

Cécile Girard



L'Aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard

Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Janice Durant
Annie Savoie

Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier

Correspondant national :
Etienne Alary

Comité du journal :
Cécile Girard,
Angélique Bernard,
Didier Delahaye,
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :
Lise Ouimet


Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse :
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels :
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau :
journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

 Fondation Donatien Frémont, Inc.

 Deloitte & Touche

 APF

 repco-média
Agence de représentation média

 A F Y

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

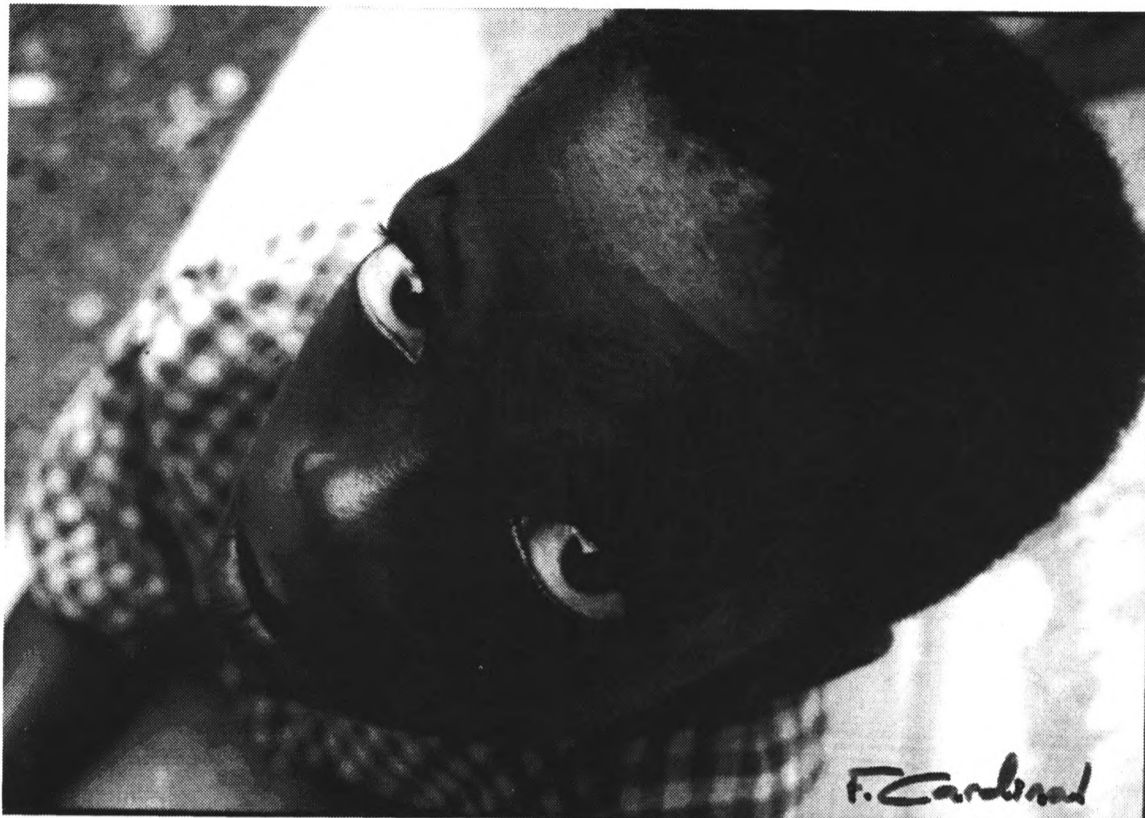
Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Lorsque l'aide traverse les frontières et s'étend du Yukon à l'Afrique

Du Yukon au Ghana africain, il n'y a parfois qu'un pas à franchir pour rapprocher deux destins. C'est le tour de force qu'a accompli Francis Cardinal le 5 août dernier au Centre de la francophonie, lors d'une soirée-bénéfice mise sur pied pour amasser les fonds nécessaires à l'éducation d'un jeune Africain, Clifford Dansah.

Le lien de solidarité entre Francis et l'Afrique remonte à plusieurs lunes. Alors qu'il venait tout juste de terminer ses études au CÉGEP dans les Basses Laurentides au Québec, Francis Cardinal décide sans tarder de plier bagage et de mettre le cap sur l'Afrique. À son arrivée au Ghana, une amie le présente à un groupe d'aide bénévole qui existe en marge des gros organismes humanitaires. C'est ainsi qu'il fera la connaissance de Clifford, un jeune Africain brillant qui, sans le soutien du jeune Canadien, n'aurait probablement jamais accès à une éducation scolaire adéquate.

« C'est impossible de commencer à vouloir aider tous les gens que nous rencontrons en Afrique. C'est impératif de se concentrer uniquement sur la communauté dans son ensemble. Beaucoup de gens mouraient autour de moi, mais je devais constamment fermer les yeux et continuer de faire mon travail dans le but d'aider la communauté. Mais Clifford est arrivé sur mon chemin et a chamboulé toute



Clifford, photographié par Francis Cardinal

ma belle théorie, me donnant le goût de faire une exception pour lui », avoue Francis Cardinal.

C'est au hasard d'une rencontre sous les rayons d'un soleil torride, alors que Francis attendait son taxi, qu'un jeune adolescent, Clifford, l'a rejoint pour faire un brin de causette. Il s'est alors mis tout bonnement à lui parler dans un anglais impeccable, de sujets politiques, des enjeux de son pays et de la corruption. Francis allait d'étonnement en étonnement en entendant le discours brillant de ce jeune homme qui était issu du milieu rural et qui n'avait jusqu'ici reçu qu'une éducation scolaire

limitée auprès de trois professeurs qui étaient dépourvus de diplôme d'études secondaires et qui devaient enseigner à plus de 200 élèves.

Il devenait de plus en plus évident pour Francis que ce jeune adolescent africain, du haut de ses 16 ans, se démarquait de la masse.

Très critique envers les méga-organismes humanitaires qui concentrent leur travail sur les quartiers favorisés, Francis décide alors d'aider ce jeune garçon issu d'un milieu rural pauvre où l'aide humanitaire se fait rare.

Francis entreprend donc des démarches pour collecter

de l'argent qui servira à couvrir les coûts d'inscription scolaires du jeune Africain.

« Quand j'ai décidé de l'aider, je lui ai demandé de choisir le collège qu'il voudrait fréquenter. Il m'a alors répondu que son choix s'arrêtait sur l'école internationale Akosombo, située dans la région de Volta. L'argent est nécessaire afin de pouvoir l'inscrire au programme de trois ans, de payer son uniforme, son matériel scolaire ainsi que son logement et sa nourriture. J'ai toutefois entrepris ces démarches en lui faisant promettre de ne pas quitter le pays une fois ses études terminées, afin qu'il puisse aider, à son tour, les

siens. Car, il est malheureusement trop fréquent de voir l'élite du pays prendre le vent du large une fois leurs études terminées. Je tiens à ce que l'aide qu'a reçue Clifford rejaillisse un jour dans sa communauté et aide ainsi à améliorer la condition de vie des gens de son pays », souligne-t-il.

Francis a quitté l'Afrique depuis quelques mois déjà, mais son désir d'aider Clifford dans ses études ne s'est pas fané. C'est maintenant des montagnes yukonnaises, où il a élu domicile, que son soutien s'étend et réussit à rejoindre le climat aride du continent africain. La semaine dernière, une soirée-bénéfice, incluant l'encaissement silencieux d'une sélection de photos prises durant son séjour africain, lui a permis d'amasser des dons qui seront acheminés directement pour les études de Clifford.

Outre ses activités bénévoles, le jeune Canadien de 22 ans désire maintenant continuer son exploration des rouages du développement international.

« La structure du développement international existe maintenant depuis plus de 40 ans et elle n'a fait que se dégrader. L'argent versé aux organismes humanitaires n'est pas dépensé aux bonnes places et n'arrive donc pas aux gens qui en ont le plus besoin. Je veux comprendre ces rouages qui font plus de dommages à la communauté que de bien. J'ai un bon aperçu de la vision d'ensemble, mais il me manque la théorie qui m'aiderait à mieux comprendre le processus pour mieux le redresser. C'est pour cette raison que je planifie de poursuivre mes études dans ce domaine », précise-t-il.

La soirée du 5 août dernier a été couronnée de succès, attirant près d'une cinquantaine de personnes. Au total, près de 2 000 \$ ont été amassés, ce qui devrait suffire pour la scolarité de Clifford. Les gens qui désirent apporter leur appui peuvent acheminer leurs dons au magasin local *Coast Mountain* situé sur la rue Main au centre-ville de Whitehorse.

Marie-Hélène Comeau

Les garderies du Yukon reçoivent enfin de bonnes nouvelles!

La menace de grève dans le milieu de garde de la petite enfance au Yukon semble définitivement s'éteindre, suite au surplus budgétaire annoncé la semaine dernière par le ministre de la Santé et des Affaires sociales.

Ainsi, le gouvernement

s'est dit prêt à rajouter 675 000 \$ amenant ainsi le budget total consacré aux garderies du Yukon à près de 2,2 millions de dollars. De plus, le ministre de la Santé et des Affaires sociales, Peter Jenkins, a confirmé qu'un ajustement de l'ordre de 3 % allait s'effectuer l'an prochain, suivi d'un ajustement de 5 % l'année suivante.

Ce montant sera réparti parmi les 43 garderies familiales et les 35 centres de la petite enfance selon le nombre d'enfants qui fréquentent les lieux

et le niveau de qualification du personnel.

« Nous ignorons pour l'instant combien de cet argent sera versé à La garderie du petit cheval blanc. Nous devrions connaître les détails relatifs aux versements d'ici les six prochains mois », souligne Chalia Tuzlak directrice de La garderie du petit cheval blanc.

Du côté du *Yukon Child Care Working Group*, qui représente l'ensemble des garderies du territoire, on se félicite de la bonne entente et surtout

de l'attitude du gouvernement en place.

« Il reste encore beaucoup de travail à faire pour améliorer les conditions de travail des éducateurs et des éducatrices mais l'attitude du gouvernement est encourageante. Tant que nous allons continuer de bien travailler ensemble, les menaces de grèves seront écartées », confirme Jasbir Randhawa coprésidente du *Yukon Child Care Working Group*.

Marie-Hélène Comeau

**La garderie
du petit
cheval
blanc**
Tél. : 633-6566

Le Yukon représenté à Alençon en France

Alençon, ville française d'art et de culture, a été l'hôte du 54^e congrès international Canada-France / France-Canada où le Yukon était représenté cet été. Cette participation a été possible grâce au travail bénévole d'un petit groupe de Franco-Yukonnais qui désire raffermir les liens entre le territoire du soleil de minuit et le pays de leurs aïeux.

Ce groupe, portant le nom de Relations France-Yukon, est né l'an dernier. La volonté des membres du groupe est claire : la promotion yukonnaise de la culture qui émane de la France et vice-versa est-à-dire, la promotion de la culture yukonnaise en territoire français.

« Relations France-Yukon est ouvert à tous les gens qui aiment la France. Nous offrons durant l'année des activités ou des projets en nombre limité puisque nous ne comptons pour l'instant qu'un petit nombre de personnes », souligne Gaël Marchand, l'un des qua-

tre bénévoles yukonnais qui se réunissent régulièrement depuis un an. « Parmi nos projets figurent le soutien aux demandes d'immigration, les liaisons culturelles et les voyages éducatifs avec les écoles », ajoute-t-il.

Le groupe yukonnais, fraîchement incorporé, espère rejoindre prochainement les rangs de l'Association nationale France-Canada/Canada-France. C'est d'ailleurs dans ce cadre que le Yukon a pu se joindre à la délégation canadienne qui s'est rendue en juin dernier à Alençon, en France, pour le congrès annuel de l'Association.

« Cette année, à cause principalement du taux de change défavorable de l'Euro, il n'y avait que des représentants de l'Ontario, du Manitoba et nous, du Yukon. Le reste du pays était malheureusement absent. Nous avons pu toutefois profiter d'une belle visibilité et promouvoir efficacement le Yukon comme destination touristique attrayante », expli-



Yann Herry et Gaël Marchand à Alençon.

Photo fournie

que Gaël Marchand qui s'était rendu sur les lieux pour l'occasion.

Rappelons que l'Association nationale France-Canada/Canada-France a été créée pendant la Deuxième Guerre mondiale. L'intérêt que les gouvernements français et canadien portaient aux nombreuses sociétés d'amitié franco-canadiennes déjà existantes avait conduit, à l'époque, à la reconnaissance juridique de cette association. Les buts principaux de l'organisme sont restés depuis inchangés et se concentrent, entre autres, sur le développement des relations culturelles, économiques et touristiques entre la France et le Canada.

Une réunion internationale a lieu chaque année, en alternance, entre ces deux pays. Il semblerait que les vents soient favorables pour qu'en 2011, cette réunion qui attire habituellement plus de 200 personnes, ait lieu au Yukon.

Marie-Hélène Comeau

Des jeunes qui prennent leur place dans l'histoire!

Dans le cadre de la Fête Historica, Montréal a accueilli le plus jeune et dynamique festival d'été au pays. La Fête Historica nationale a rassemblé 165 élèves (de la 4^e à la 9^e année) qui ont

passé toute une semaine à partager les histoires de leur coin de pays, tout en explorant le riche patrimoine de Montréal.

Le sénateur Laurier LaPierre, président honoraire du

programme des Fêtes Historica, et Jacques Lacoursière, président honoraire de la Fête Historica nationale, ont invité le public à rencontrer les élèves et à voir leurs projets durant l'événement qui avait lieu du 5 au 12 juillet.

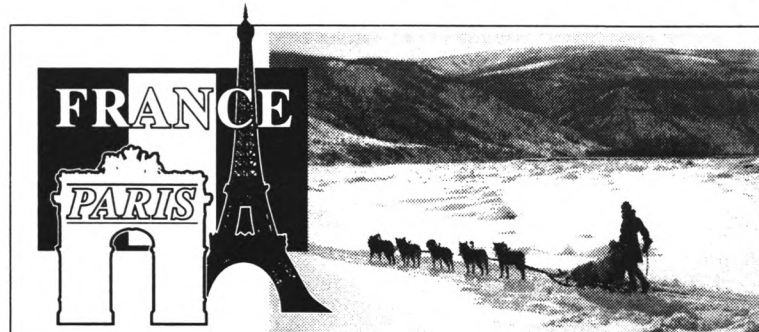
La jeune Alexandra Gabor, du Yukon, était sur les lieux.

Elle avait été sélectionnée parmi 200 000 élèves dans plus de 1 000 communautés, pour son projet sur le Nouveau-Brunswick.

Rappelons que la fondation Historica du Canada est un organisme de bienfaisance dont le mandat est de sensibiliser les Canadiens et les Cana-

diennes à leur histoire, et de les aider à comprendre son importance pour bâtir l'avenir du pays. La Fondation veut faire revivre des moments marquants de l'histoire canadienne, dans les salles de classe et les communautés d'un océan à l'autre.

Marie-Hélène Comeau



Soirée Amitié Yukon-France

L'Association franco-yukonnaise et le comité Canada-France du Yukon vous invite à venir célébrer le quatrième anniversaire du jumelage des villes de Whitehorse et Lancieux.

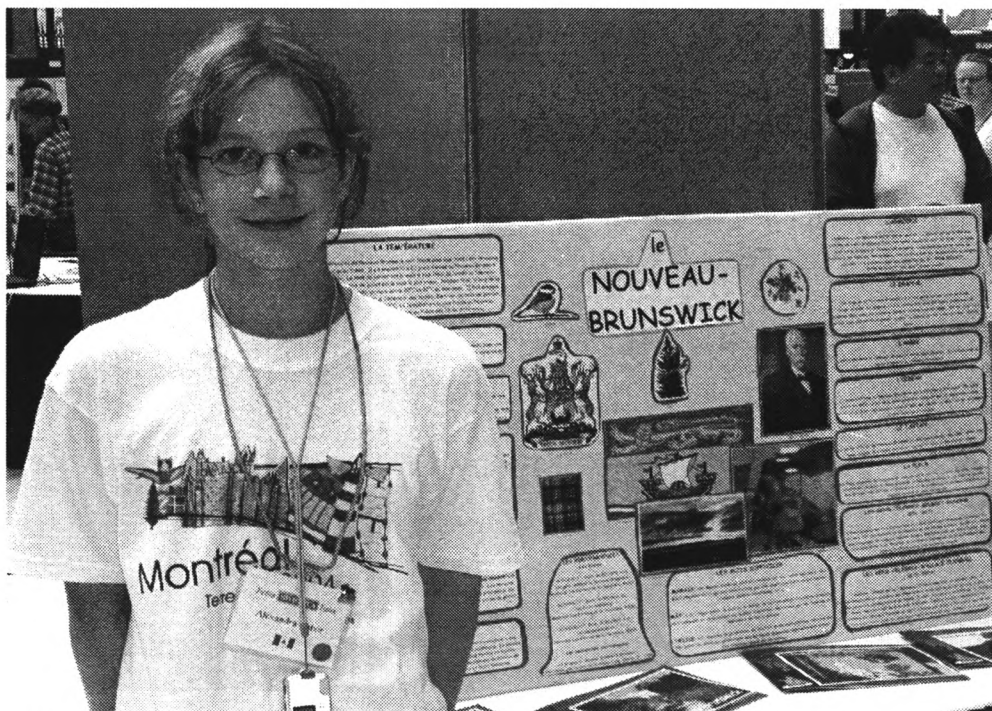
Vendredi, 20 août à 17 h 30
Au Centre de la francophonie

Un vin d'honneur sera servi gratuitement avant le Café-rencontre à saveur Alsacienne.

Cette soirée sera teintée d'une touche culturelle française, dans une ambiance purement yukonnaise.



L'Aurore boréale



Alex pose fièrement devant son projet

Photo fournie

Les gens et les événements qui ont animé l'été 2004



Photo : M.-H. Comeau

Kyran Allen, Logan Fergusson et Joly-Ann Pearson, des camps de jour francophones Picamps et French Door se sont initiés à l'art de la radiophonie la semaine dernière, alors qu'ils participaient à l'émission de radio Rencontres en compagnie de Sam Daigle, de Marie-Maude Allard. Claude Gosselin animait l'émission.



Photo : M.-H. Comeau

Natasha Harvey et Banca Martin faisaient partie des artistes de la Saint-Jean-Baptiste au parc Rotary



Photos : Marie-Hélène Comeau

Élizabeth Savoie et Marie-Maude Allard, du groupe Soirs de Semaine, le soir de la Saint-Jean-Baptiste



Flours sauvages de juillet

Photo : Cécile Girard

Les gens et les événements qui ont animé l'été 2004



Photo de Libby Dulac

En juin dernier, une soixantaine de personnes ont participé aux célébrations du centenaire de la vie française à Kluane et de la Saint-Jean-Baptiste. L'événement était organisé par le Comité francophone catholique.



Photo : Yann Herry

Du gâteau de la Saint-Jean-Baptiste, moi j'aime ça! semble dire ce jeune garçon qui participait aux célébrations du centenaire de la vie française à Kluane.



Photo : Karine Leblanc

Un atelier de peinture improvisée, organisée par le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise, faisait partie des activités célébrant le Jour du Canada, au Parc Rotary.

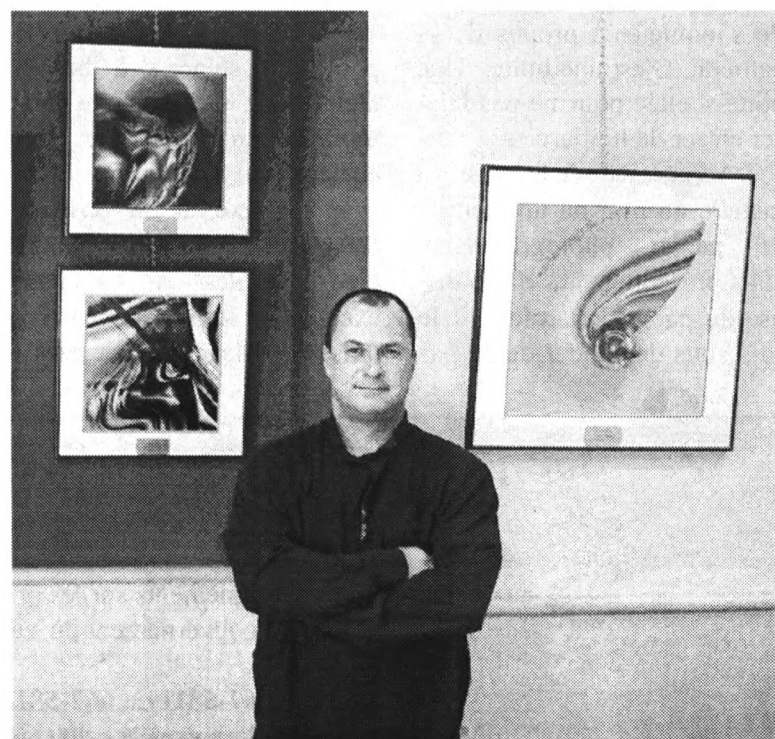


Photo fournie

L'artiste Robert Vallée a tenu une exposition de ses œuvres, des fractals, le 31 juillet et le 1er août à la salle communautaire du Centre de la francophonie.

culture

Le sténopé : Mario Villeneuve explore l'essence de la photographie

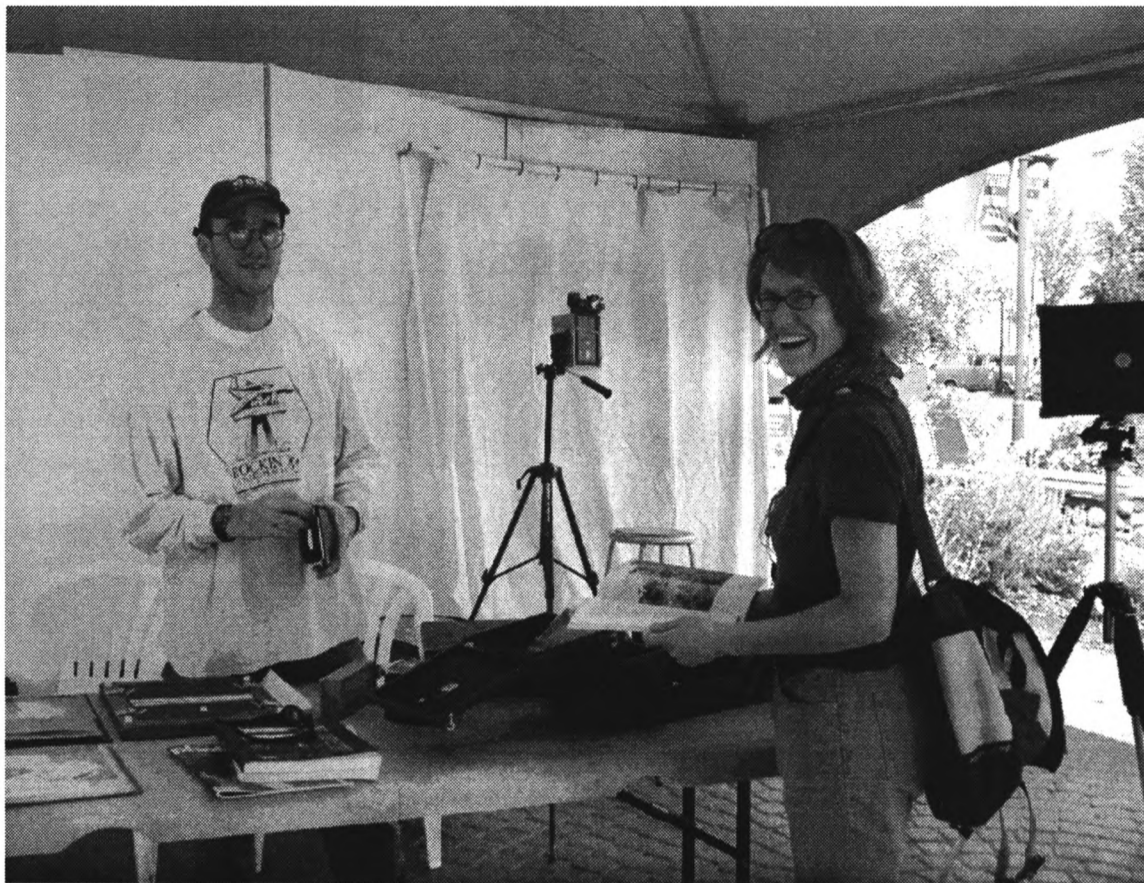
C'est au parc Lepage, du 19 au 23 juillet, que le photographe Mario Villeneuve a transformé la tente réservée aux artistes visuels en un véritable atelier dédié entièrement à la photographie avec sténopé, cette fameuse caméra à trou, sans lentille, surnommée *camera obscura* ou *pinhole camera*.

Dans un coin, on retrouve l'essentiel de la chambre noire: des bacs remplis de liquide, une corde à linge où sèchent des photos toutes fraîches et une boîte noire dans laquelle il est possible de manipuler le film et le papier sans l'exposer à la lumière. Au centre, il y a une table couverte d'albums de photos, de livres traitant du sujet et de boîtes de toutes sortes : une boîte de dominos, une cannette de peinture, une petite caisse de bonbons. Et si l'on regarde attentivement, toutes ces boîtes se transforment, par l'ajout d'un minuscule trou, en caméras.

Dans un autre coin de la tente, on aperçoit le studio où une simple boîte noire est installée sur un trépied, prête à photographier tous ceux et celles qui le désirent.

Mario adore la simplicité de l'appareil sténopé. « C'est libérant de ne pas avoir besoin de s'inquiéter à propos de sa caméra. C'est une boîte. Une boîte scellée pour ne pas laisser entrer de lumière. »

A l'intérieur de la boîte, on installe du film ou une feuille de papier photographique, mais présentement, Mario utilise du papier Polaroid. « Je vais vous demander de ne pas



Mario Villeneuve explique sa technique à Stéphanie Burchell

bouger pendant 40 secondes », dit Mario à la personne assise devant la caméra. Et le décompte commence. En moins de deux minutes, la photo est prête et le résultat est toujours intéressant. Sans exception, tout le monde bouge. Certains plus que d'autres, et cela rend la photo un peu floue pour lui donner une qualité ancienne, du temps où toutes les expositions étaient aussi longues.

« C'est un mythe que la photo au sténopé a besoin d'être floue », explique le photographe au groupe de gens curieux qui l'entourent. Si le sujet est fixe, il est possible d'arriver à produire une image bien détaillée en calculant exactement les proportions requises. Mario trouve parmi

les livres étalés devant lui des photos d'objets et de lieux où les moindres détails apparaissent clairs et précis.

Aux questions « Comment est-ce possible? » et « Pourquoi peut-on photographier comme ça sans lentille? » Mario répond philosophiquement que c'est comme faire passer tout l'univers dans un entonnoir. Bien sûr, il y a des explications bien scientifiques, mais ce qui semble le plus intéressant pour Mario, c'est d'essayer de nouvelles choses et de partager son savoir.

« Lorsque j'anime des ateliers, si quelqu'un a une idée originale et me demande quel sera le résultat, ma réponse favorite c'est je ne sais pas : essaye! » Il paraît que les

effets sont souvent épatants. La galerie communautaire du Centre des Arts (le Grotto) présente actuellement l'exposition *Return* de Mario Villeneuve qui comprend une série de ses photographies nuancées par les qualités de l'appareil sténopé. Par ailleurs, il est conseillé de garder l'œil ouvert et de faire attention, car la passion pour le sténopé semble contagieuse. Mario offrira un atelier à Whitehorse à la fin septembre. (Renseignements à la galerie du Yukon Art Society, 667-4080

Janice Durant

Photo : Janice Durant

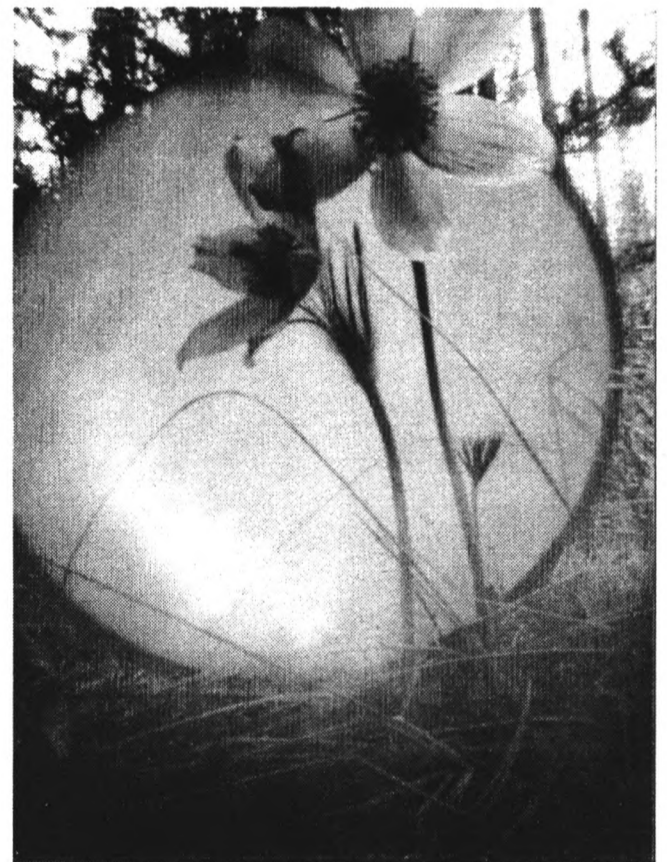


Photo : Mario Villeneuve

Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

Anglais langue seconde

*Cours de jour
pour débutant ou intermédiaire*

Cours à temps plein ou à temps partiel offerts
Semestre d'automne : 7 septembre au 9 décembre

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec Susan au département Development Studies au 668-8875

YukonCollege

Richard Desjardins, c'est confirmé... Il sera à Whitehorse en novembre!

C'est maintenant officiel: le chanteur québécois fort populaire Richard Desjardins fait partie de la programmation du Centre des arts pour l'année 2004 - 2005. C'est ce qui a été annoncé cette semaine lors du lancement officiel de la nouvelle programmation.

Le groupe québécois d'origine sénégalaise Diouf est également de la programmation et ce, grâce à la collaboration du Centre des arts et du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise.

« Ces bonnes nouvelles font suite à l'entente que nous avons signée avec le Centre des arts en 2002, nous permettant de faire venir un plus grand nombre d'artistes de renom comme c'est le cas cette année avec Richard Desjardins et Diouf », explique Edith Bélanger, coordonnatrice du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise.



Photo fournie

Le groupe montréalais d'origine sénégalaise Diouf sera également à Whitehorse.

La nouvelle programmation de la galerie d'art a également été dévoilée durant la

conférence de presse. En plus de la série d'expositions prévues au Centre des arts, la ga-

lerie se déplacera cette année, pour la première fois de sa courte histoire dans les com-

munités yukonnaises.

Scott Marsden, curateur de la galerie et surtout initia-

teur de ce projet, souligne l'importance du rôle que la galerie du Centre des arts peut et se doit, de jouer d'un bout à l'autre du territoire.

« Nous avons beaucoup de projets, ce n'est que le début. Comme nouveautés cette année, nous avons mis sur pied une exposition des œuvres de l'artiste Keith Wolf Smarch au Teslin Tlingit Heritage Centre ainsi qu'une autre de l'artiste Kennedy Bradshaw, dont le vernissage a eu lieu cette semaine, à la galerie ODD du Klondike Institute of Art and Culture à Dawson. La galerie du Centre des arts a un rôle communautaire important qu'elle est maintenant prête à assumer auprès des différentes communautés du territoire », souligne-t-il.

Il est d'ores et déjà possible d'aller voir les œuvres des artistes Ken Anderson, Andrew MacDonald et Marcia Adzich qui ont ouvert officiellement la nouvelle saison artistique de la galerie et du Centre des arts du Yukon.

Quant aux billets pour le spectacle de Richard Desjardins prévu en novembre, ils seront disponibles sous peu.

Marie-Hélène Comeau

Les IV^{es} Jeux francophones du Nord et de l'Ouest; le Yukon y était



Photo : Maxime Dugré-Sasseville

Jocelyne Ponsioen de l'école secondaire F.H. Collins

La jeune Jocelyne Ponsioen de l'école secondaire F.-H.-Collins faisait partie de la délégation yukonnaise qui s'est rendue aux IV^{es} Jeux francophones du Nord et de l'Ouest, qui se déroulaient à Coquitlam en juillet dernier.

L'événement aura attiré sept délégations de jeunes francophones venus des quatre provinces de l'Ouest et des trois territoires du Nord. Ainsi, plus de 280 jeunes de 13 à 18 ans, encadrés de 150 adultes accompagnateurs et bénévoles et participant à quelque 50 épreuves sportives et artistiques ont meublé les trois jours d'activités (du 1^{er} au 4 juillet.)

« C'est un beau rassemblement pour les jeunes, qui leur permet de voir ce que les autres francophones et francophiles font », souligne Catherine Bouchard, accompagnatrice et responsable des arts

visuels de l'équipe franco-yukonnaise. Celle-ci était également composée de Sophie Daniels, d'Iris Binger et de Selina MacMillan, toutes de l'école secondaire F.-H. -

Collins.

L'équipe yukonnaise est revenue les mains vides, mais le cœur riche d'expériences et de souvenirs.

Marie-Hélène Comeau

The Wharf
on Fourth

Qualité et fraîcheur
tous les jours

Le poisson frais et sauvage ou la nature à son meilleur !

- Saumon Sockeye
10 % de rabais sur filets, steaks. saumon entier!
- Crabe King : pinces ou morceaux
Prix régulier : 28.90 \$ la livre, maintenant 18.50 \$!
- Flétan d'Alaska • Omble de l'Arctique
- Sole • Vivaneau • Morue • Thon Ahi

Heures d'ouverture : lundi au jeudi et samedi de 9 h 30 à 18 h
vendredi de 9 h 30 à 19 h et dimanche de 10 h à 17 h
Chèques-cadeaux en vente.

4040 - 4^e Avenue (en face du High Country Inn)
(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com

Ouvert le dimanche!

missive

Des moments magiques ont marqué

Tout au cours de l'été, nous avons tous vécu de ces moments magiques où l'amour et la vie se sont manifestés de façon particulière : une rencontre familiale, un baptême, un mariage, un voyage avec des amis-es ou une excursion en solitaire. À chaque fois, nous avons pu toucher cette fibre d'éternité qui nous remplit, nous réjouit à en pleurer et nous pacifie. Dans la simplicité des personnes concernées, la vie se révèle ainsi dans sa plus grande vérité et nous aide à saisir plus profondément le mystère de l'amour, comme pour le toucher du doigt.

En baptisant Mélusine à même l'eau des « hot springs » qui la baigne tous les jours, Emmanuelle et Vincent, ses parents, nous rappellent que l'amour divin et l'amour humain ne font qu'un et que c'est à même notre quotidien, plus encore au contact des enfants et de la famille, que nous l'expérimentons.

Dans la même foulée, la naissance d'Orlina nous révèle que l'on ne sort pas du ventre de maman, mais que l'on entre dans un ventre plus grand, aux dimensions de l'univers. Elle rejoint ainsi sa sœur Pier-Anne qui ne cesse de danser son émerveillement de la vie et son frère Vincent qui vit autant qu'il rit. À l'occasion du baptême de leurs trois enfants, Gilles et Manon, nous aident à saisir que ce sont les mains de la communauté et de la société en général qui nous accouchent sans cesse à nous-mêmes.

En arrivant en canot pour leur mariage, Marie-Stéphanie et Rob nous invitent à nous laisser enseigner le langage de l'unité à même le fleuve qui les porte : de même que les deux rives s'unissent pour laisser s'écouler l'eau vive, ils choisissent d'unir leurs deux humanités pour que s'écoule un amour qui les engendre. Mystère!

Bien d'autres personnes, chacune à leurs couleurs, ont vécu des événements tout aussi riches de sens cet été, et à chaque fois, ce fut l'occasion pour familles et amis-es de se dire l'affection mutuelle et leur espérance en la vie. Célébrer la vie, c'est l'accueillir dans sa plénitude et sa gratuité, mais c'est aussi reconnaître la beauté des personnes par qui cette vie se transmet. Encore une fois, le Yukon manifeste ses beautés dans une mosaïque diversifiée d'une humanité branchée sur la vie! Félicitations et merci à vous tous et toutes de nous donner l'opportunité de toucher l'essentiel et d'en vivre.

*Missive est préparée par le Comité francophone catholique
Rens. : (867) 393-4791*



Marie-Stéphanie Gasse et Robert Horne
Photos fournies



Mélusine, Emmanuelle Burelli et Vincent Yerna, entourés de leur grande famille de France et de leurs amis du Québec.



Gilles Ménard et Manon Aubert, leurs trois enfants, Orlina, Pier-Anne et Vincent, accompagnés des grand-parents aux bras d'or, Michel et Pierrette

**Pas besoin de vous procurer
une antenne ou une soucoupe...
Tout l'équipement est de notre côté!**

whity



**LE CÂBLE NUMÉRIQUE
EST À VOTRE PORTÉE**

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

environnement

Le Yukon a connu la saison des incendies de forêt la plus grave du Canada

« Les incendies représentent une partie très importante de cet écosystème. Ils ne constituent pas de catastrophes écologiques », mentionne Jill Johnstone, chercheuse travaillant au Collège du Yukon.

Cette déclaration est facile à oublier quand les routes sont fermées, que les lignes électriques sont menacées et que la fumée de la forêt boréale en feu cache le ciel, comme cela a été le cas pendant une grande partie de cet été.

Malgré tout, bien que les incendies soient catastrophiques pour certaines formes d'infrastructure humaine, et pour les budgets du gouvernement, ils font partie du cycle normal de la croissance et de la régénération des forêts septentrionales.

Mais les incendies de forêt de cette année étaient très nombreux et d'une grande ampleur.

Le temps chaud du mois de juin a transformé les forêts du Yukon en allumettes sèches et prêtes à brûler. À la mi-juillet 2004, plus de 565 000 hectares de forêt yukonnaise avaient été détruits par le feu et 143 incendies faisaient encore rage. Pour relativiser ces données, à la mi-juillet, la superficie brûlée au Yukon représentait près de 80 pour cent de la totalité de la superficie enflammée du Canada en 2004.

M^{me} Johnstone explique que des étés comme celui de 2004 pourraient devenir de plus en plus fréquents.

« Nous prévoyons une modification du régime d'inflammabilité qui est d'ailleurs déjà en train d'évoluer à cause des changements climatiques mondiaux », ajoute-t-elle.

Au cours des deux dernières décennies, le climat mondial s'est réchauffé à un taux assez constant et des données amassées en Amérique du Nord révèlent que le nombre et la taille des incendies de forêt ont augmenté durant la même période. Au Yukon, les changements climatiques ont signifié une saison d'incendies extrêmes plus importante, comme cela s'est produit en 2004.

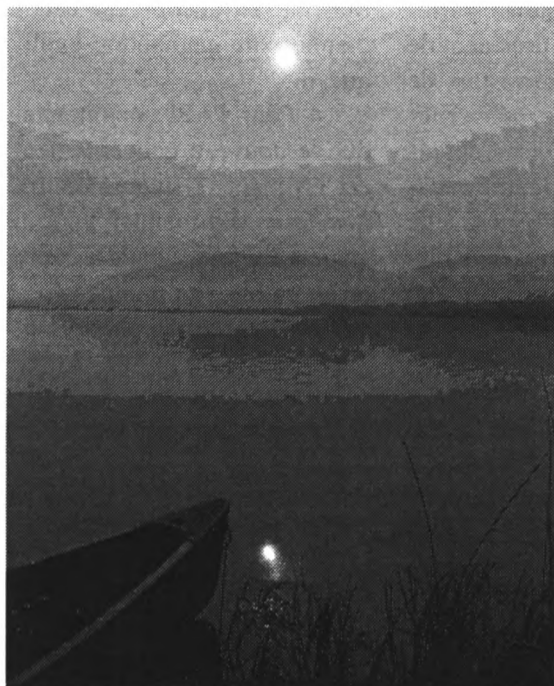


Photo : Jill Johnstone

La fumée cache le soleil et les montagnes près de Pelly Crossing durant la saison des incendies de forêt de 2004.

« Notre boule de cristal ainsi informée prédit que nous devons nous attendre à plusieurs autres étés comme celui que nous venons de vivre. Cela n'arrivera pas tous les étés, mais au lieu d'un été sur dix, ce sera peut-être deux ou trois été sur dix », mentionne-t-elle.

Le changement de fréquence des incendies aura une incidence sur la nature de la forêt boréale, mais il est difficile de dire exactement laquelle. M^{me} Johnstone, qui étudie les répercussions des incendies et du changement climatique sur la forêt boréale, précise qu'il existe de nombreux facteurs contribuant à complexifier la situation.

Elle raconte que l'incidence directe est évidente chez les jeunes forêts, et que cela touche non seulement les jeunes arbres mais des essences d'arbres différentes. Les conifères, comme les sapins et les pins, poussent lentement et le rétablissement de leur dominance leur exige beaucoup de temps. Les plants des espèces s'établissent immédiatement après un incendie, mais la croissance des conifères leur fait prendre plus de temps pour atteindre le couvert forestier. Les arbres à feuilles caduques, comme les peupliers et les saules, poussent plus vite et repoussent donc plus rapidement après un incendie. Un plus grand nombre d'incendies signifie des forêts où les conifères seront moins présents.

M^{me} Johnstone explique que

cela représente beaucoup de retombées toutes interreliées.

Les chevreuils, les originaux et les autres cervidés aiment les arbustes et les arbres à feuilles caduques, donc leur population va sûrement augmenter dans une forêt plus jeune. Par contre, les caribous des bois, les écureuils roux et les lynx dépendent des stades de croissance de forêt plus avancés, donc leur habitat pourrait se réduire.

Les forêts qui sont souvent perturbées, que ce soit par un incendie ou par l'activité humaine, sont généralement plus variées et productives. Par conséquent, des incendies plus fréquents pourraient, en fait, augmenter la diversité des plantes et des animaux dans la zone boréale.

Effectivement, une forêt boréale qui n'a pas brûlé serait un endroit morne et qui offrirait un habitat convenant à beaucoup moins d'espèces.

« Si nous n'avions pas d'incendies, un bon nombre de nos forêts seraient froides, recouvertes de sols gelés, d'épaisses couches de mousse, d'arbres croissant lentement, de sous-étages sombres et seraient dominées par les conifères », explique M^{me} Johnstone.

Les forêts représentent plus que des systèmes biologiques. Elles peuvent aussi avoir des incidences profondes sur la terre et l'atmosphère.

Les forêts de conifères emmagasinent le carbone dans les

arbres, particulièrement dans la couche de mousse et le sol épais sous les arbres. Quand elles brûlent, les forêts libèrent le carbone dans l'atmosphère, ce qui augmente la quantité de gaz à effet de serre qui accélère le réchauffement du globe.

D'un autre côté, les arbres à feuilles caduques libèrent plus d'humidité et n'absorbent pas autant de chaleur que les conifères. Une couverture accrue de feuilles caduques peut, en fait, refroidir l'air au-dessus des forêts boréales. Si le changement de la couverture terrestre s'étend sur une région assez grande, cela peut avoir une incidence sur le climat.

Il n'existe pas de réponse facile à la question de l'incidence qu'aura le changement dans le régime d'inflammabilité sur la forêt boréale. Une seule chose est sûre : elle va changer,

comme elle l'a fait par le passé.

« Dans une perspective à long terme, la végétation de ce coin du monde s'est modifiée radicalement au cours des 10 000 dernières années et les incendies y ont joué un rôle important », conclut M^{me} Johnstone.

Pour plus d'information sur les incendies de forêt au Yukon, consultez le site www.gov.yk.ca/depts/community/firemanagement (en anglais seulement) ou appelez le Yukon Wildland Fire Management au 867.456.3845.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à www.taiga.net/yourYukon

Permis de feu

Si vous prévoyez faire un feu d'herbes, de broussailles ou d'abattis où que ce soit au Yukon entre le 1^{er} avril et le 30 septembre, vous devez vous procurer un permis de feu.

Un permis de feu est obligatoire pour tout feu allumé sur des terres PUBLIQUES ou PRIVÉES (sous réserve des règlements municipaux).

Les permis de feu sont gratuits. Vous pouvez en obtenir un au bureau de gestion des feux de forêt de votre localité ou au bureau de service à la clientèle de votre district. Pour avoir les coordonnées, appelez au (867) 456-3877.

Pour obtenir de plus amples renseignements et en savoir davantage sur les méthodes de brûlage sécuritaires, veuillez communiquer avec le bureau de gestion des feux de forêt de votre localité ou le bureau de service à la clientèle de votre district.

Pour plus de détails, composez le :

(867) 456-3877 . Whitehorse
(867) 390-2531 . Teslin
(867) 536-7335 . Watson Lake
(867) 634-2256 . Haines Junction
(867) 863-5271 . Carmacks
(867) 996-2343 . Mayo
(867) 993-5468 . Dawson
(867) 969-2243 . Ross River
(867) 966-3311 . Old Crow
(867) 634-2256 . Beaver Creek

www.gov.yk.ca/depts/community/firemanagement/prm.html

Signalez les feux de forêt
1-888-798-FIRE (3473)

Yukon
Services aux collectivités

scène nationale

Le nouveau cabinet Martin : des alliés de la francophonie

L'Association de la presse francophone (APF) s'avoue confortée à l'annonce du nouveau cabinet Martin. Le retour de Madame Liza Frulla dans la politique et, au sein du cabinet fédéral, à titre de Ministre de Patrimoine canadien augure bien pour l'avenir. Selon le président de l'APF, Gilles Haché, cette nomination est à la fois salubre et encourageante « Ayant occupé le poste de ministre responsable de la francophonie au Québec, nous sommes persuadés que Madame Frulla fera montre à la fois d'une connaissance approfondie des spécificités et des enjeux de la presse francophone en situation minoritaire et d'une compréhension des plus exhaustives de nos réalités. C'est essentiel à la tête de ce ministère et c'est ce qui manquait quelque peu dernièrement », ajoute-t-il.

Pour la presse francophone en situation minoritaire, l'APF note avec grande satisfaction les nominations aux Langues officielles, de ses traditionnels alliés politiques, M. Mauril Bélanger à titre de ministre et du député francophone de Saint-Boniface (Manitoba), M. Raymond Simard,

en tant que secrétaire parlementaire. Selon le président de l'APF «Plusieurs ministres de la nouvelle équipe gouvernementale sont de fidèles défenseurs de la francophonie canadienne. C'est une nouvelle donne francophone qui s'installe au sein du gouvernement. Avec ce deuxième cabinet

Martin, la francophonie canadienne sort gagnante», explique-il.

« Pour l'APF, maintenant que le nouveau gouvernement est en place, il faut s'assurer que les recommandations qui avaient été faites, dans le cadre du moratoire, au premier gouvernement Martin par le Co-

mité permanent des langues officielles ne restent pas lettres mortes. C'est un dossier majeur pour la presse francophone en situation minoritaire et nous allons commencer nos démarches politiques le plus rapidement possible », conclut M. Haché.

APF

Le retour au travail le 4 octobre prochain

La rentrée des classes se fera un peu plus tard cette année pour les 308 députés fédéraux. En effet, le premier ministre Paul Martin a annoncé le 14 juillet dernier, que le Parlement reprendrait ses travaux le lundi 4 octobre 2004; alors que la rentrée automnale se déroule habituellement au cours du mois de septembre.

Lors de cette première journée, les députés devront

élire l'un des postes les plus importants de la prochaine session parlementaire, soit le poste de président de la Chambre des communes.

Puisque les travaux se feront dans un environnement de gouvernement minoritaire, l'élection à ce poste prend toute son importance.

Le président a plusieurs responsabilités à la Chambre des communes, que ce soit au

niveau de la procédure, de l'administration ou du cérémonial. Cette personne doit veiller au bon déroulement des travaux de la Chambre et à l'observation des règles de la procédure. Il doit aussi empêcher les parlementaires de faire de l'obstruction et de paralyser la Chambre.

Depuis le mois de janvier 2001, ce poste est occupé par Peter Milliken, député ontarien

de la région de Kingston.

La 1^{re} session de la 38^e législature prendra officiellement son envol le lendemain, soit le 5 octobre 2004 alors que le discours du Trône sera lu par la gouverneure générale au Sénat.

APF



HIDE ON JEKELL

Petite auberge

www.hide-on-jeckell.com

- 20 \$ la nuit
- Jacuzzi
- Foyer
- Internet gratuit
- Vélo

633-4933

410 Jeckell, Whitehorse (YN)

Faites publier la naissance de votre bébé dans les pages de l'Aurore boréale. C'est gratuit ! Appelez-nous au **667-2931**

Vous visitez le Yukon? Profitez des nombreux services d'interprétation en place!

- Passe migratoire de Whitehorse (visites en français sur demande)
- Société pour la conservation de la nature au Yukon (302, rue Hawkins) (visites en français sur demande au Canyon Miles et aux lacs Hidden)
- Réserve faunique du Yukon sur la route des sources d'eau chaude Takhini
- Centre d'accueil touristique du Yukon à Whitehorse et à Dawson
- Centre de la Béringie
- Bureau des Service de renseignements, 2071, 2^e Avenue, Whitehorse

Plusieurs brochures en français sont aussi disponibles

Le Guide de la pêche, Le Guide des aires naturelles, Dans la nature sauvage du Yukon et autres documents sur les ours. Vue plongeante sur les environs de Whitehorse - Colline Haeckel, Explorons la passe migratoire de Whitehorse, Découvrir les sentiers de Whitehorse - fleuve Yukon, À la découverte de la colline Keno, Les oeuvres d'art en montre dans l'édifice administratif du gouvernement du Yukon et, L'Édifice administratif du gouvernement du Yukon.

Yukon
Gouvernement

La recette de râpé à Gloria LeBlanc de Bouctouche

(sert environ 10 personnes)

- 20 lb de patates
- 3 lb de viande de cochon (porc)
- 5 tranches de pain blanc

Couper toute la viande en petits morceaux (en dés de 1 cm cube). Faire fricasser avec du sel et un peu d'huile.

Faire bouillir 3 patates, masher (piler) les patates, ajouter du sel.

Couper 5 tranches de pain blanc en dés.

Râper le reste des patates, ajouter du sel.

Huiler un grand plat. (Environ 40 X 30 X 7 cm)

Mettre les patates râpées dans le grand plat huilé.

Laisser reposer 10 à 15 minutes et enlever la plupart de l'eau du dessus.

Ajouter le pain, la viande et les patates cuites, mélanger et cuire à 450 degrés de 2 heures à 2 heures et demie, ou jusqu'à ce qu'une croûte brune et dure se forme sur le dessus.



Hausse de la criminalité au pays

Les années se suivent mais ne se ressemblent pas pour les statistiques canadiennes sur la criminalité. Après avoir annoncé à pareille date l'an dernier que le taux national de criminalité avait fléchi de 0,6 % pour l'année 2002, voilà que Statistique Canada dévoile que pour l'année 2003, le Canada a enregistré une recrudescence des crimes alors que le taux national a augmenté de 6 % en 2003.

Selon Statistique Canada, cette première hausse substantielle en plus d'une décennie est attribuable à une progression du nombre d'affaires de contrefaçon dans tout le pays de même qu'à un accroissement de la plupart des crimes contre les biens et à des infractions mineures, comme le méfait et le fait de troubler l'ordre public.

Au niveau des provinces, c'est une fois de plus la Saskatchewan qui remporte la palme alors que cette province des Prairies a déclaré, pour 2003, un taux de criminalité de 15 375 crimes par 100 000 habitants, une hausse de 12,1 % par rapport à 2002.

Fait à noter, les taux de criminalité se sont accrus dans toutes les provinces et dans tous les territoires, à l'exception de l'Ontario et du Yukon où ils sont demeurés relativement inchangés.

En plus de la Saskatchewan, des augmentations de plus de 10 % du taux de criminalité ont été enregistrées en en Nouvelle-Écosse, au Manitoba, à l'Île-du-Prince-Édouard et aux Territoires du Nord-Ouest.

Pour la première fois depuis la collecte de statistiques sur la criminalité, qui a débuté en 1962, l'Ontario a déclaré le taux le plus faible avec 6 097 crimes par 100 000 habitants. Outre l'Ontario, on retrouve également Terre-Neuve-et-Labrador, le Nouveau-Brunswick et le Québec sous la moyenne canadienne de 8 132 crimes par 100 000 habitants.

Affaires de contrefaçon

Avec une augmentation de 72 % entre 2002 et 2003, le taux d'affaires de contrefaçon est l'un des crimes responsa-

bles de l'augmentation du taux global de criminalité.

Étant donné que quelque 138 000 affaires de contrefaçon ont été déclarées par la police au cours de la dernière année, la contrefaçon représente maintenant 5 % de toutes les infractions au Code criminel, ce qui en fait la sixième infraction en importance au Canada.

Le nombre de ces affaires a triplé à Terre-Neuve-et-Labrador et il a presque doublé en Ontario, au Québec et en Colombie-Britannique. L'Île-du-Prince-Édouard a été la seule province à ne pas avoir affiché une hausse des affaires de contrefaçon en 2003.

Crimes avec violence : statu quo

Le taux de crimes avec violence a généralement régressé depuis le début des années 1990, après s'être accru pendant la plus grande partie des trois décennies antérieures. Il a chuté de 11 % depuis 1993 et il est demeuré à peu près inchangé en 2003.

La plupart des catégories de crimes avec violence ont enregistré des baisses en 2003, sauf le vol qualifié et la tentative de meurtre qui ont augmenté de 5 % et de 4 %.

Le taux national d'homicides a chuté de 7 % l'année dernière pour atteindre son niveau le plus bas depuis plus de 35 ans. Au total, 548 homicides ont été signalés à la police, soit 34 de moins qu'en 2002.

Hausse de la criminalité chez les jeunes

En 2003, plus de 84 000 jeunes âgés de 12 à 17 ans ont

été accusés d'infractions criminelles. À ce chiffre, il faut ajouter 100 000 autres affaires criminelles impliquant des jeunes qui ont été «classées sans mise en accusation».

Le taux de criminalité chez les jeunes âgés de 12 à 17 ans, mesuré par le nombre total de jeunes ayant fait l'objet d'accusations par la police, a augmenté de 5 % l'année dernière. Il s'agit de la troisième hausse affichée au cours des quatre dernières années.

Le taux de crimes avec violence chez les jeunes a progressé de 3 %. Des hausses ont été signalées dans le taux de jeunes accusés d'homicide, de tentative de meurtre et de voies de fait. Des baisses ont été signalées pour les agressions sexuelles et les vols qualifiés.

Le taux de crimes contre les biens perpétrés par des jeunes a augmenté de 4 % en 2003, après trois années d'assez grande stabilité. Cette hausse est attribuable à une progression de 7 % du taux d'introductions par effraction et de 6 % du taux de vols de moins de 5 000 \$. Le taux des vols de véhicules à moteur commis par des jeunes a fléchi de 7 %.

Conduite avec facultés affaiblies

Le taux d'affaires de conduite avec facultés affaiblies a chuté de 5 % l'année dernière, poursuivant une tendance à la baisse qui se poursuit depuis les 20 dernières années. La police a déclaré environ 77 000 affaires de conduite avec facultés affaiblies l'an dernier.

APF

PATRICIA BACON, Ph.D.

conseillère anglophone (parle un peu français)

Sexualité • Intimité • Relation et plus encore ...

(867) 633-6265 • sexuality@drpatriciabacon.ca

Jocelyn Bouchard au 333-6069



Jo's renovation & construction



48 B Macdonald Road Whitehorse. YT. Y1A 4L2



Index des services en français

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle et massage Shiatsu, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol, bureau #3, Whitehorse • 333-4221 • lifesource@care2.com

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

CHIROPATICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse • 633-6849

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • 333-6069 Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

CONCESSIONNAIRE D'AUTOMOBILES

Klondike Motors Whitehorse, Terence Tait, conseiller en vente 191, route Range, Whitehorse • 668-3399 • téléc. : 668-3974 1 800 661-0427 • klondikemotors@gmcanada.com

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com, CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

ÉLECTRICIEN/RÉNOVATIONS

N.J.T.S. Construction, Serge Ménard, électricien (plomberie, charpenterie, finition, peinture, consultation) • services 24 heures et estimation gratuite • 633-2202 • njtscontracting@yahoo.ca

ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute, 1306, rue Elm, Porter Creek, 667-2411

HÉBERGEMENT

White Ram Manor, Heidi, 7^e Ave./coin Harper C.P. 1560, Dawson (YK) Y0B 1G0 • tél./téléc. : 993-5772 sans frais : 1 866 993-5772 • pbarthol@yknet.ca www.bbcanada.com/whiterammanor

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

Klondike Kate's Cabins and Restaurant, (hébergement et restaurant), Josée Savard, coin 3^e Avenue/rue King, Dawson, 993-6527 • téléc. : 993-6044 • info@klondikekates.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203 ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

RÉNOVATIONS

Jean-Marc Bélanger (rénovations en tout genre), 633-2738, cellulaire : 333-2073

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • danielle000@yt.sympatico.ca



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

Vous recherchez un candidat ou une candidate pour un nouveau projet? Le meilleur endroit pour annoncer vos postes vacants, vos nouveaux projets, votre maison à vendre, vos produits, vos services, la dernière portée de votre chienne Fidoue et les vieilles fenêtres de votre garage, demeure l'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon.

L'Aurore boréale est distribué dans tout le territoire et possède aussi des abonnés dans toutes les provinces du pays, aux États-Unis, en Europe et en Asie.
Odette : 667-2931



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Excellentes occasions de diriger un centre d'excellence

Agriculture et Agroalimentaire Canada

EN DIVERS ENDROITS AU CANADA

Postes ouverts aux personnes résidant au Canada et aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger.

Ces postes de direction d'un centre de recherche sauront intéresser les chefs d'expérience et les visionnaires qui sont prêts à apporter leur contribution à la mission du ministère en fournissant leadership scientifique et orientation et en gérant divers programmes de recherche, tant à l'échelle nationale qu'internationale. Entre autres tâches, les titulaires de ces postes devront faire en sorte que le secteur agroalimentaire canadien demeure concurrentiel, et ce par l'intermédiaire de partenariats entre le gouvernement et le secteur privé et par la mise au point et le transfert de technologies novatrices.

Directrices ou directeurs scientifiques

Salubrité et transformation des aliments – Numéro de référence : AGR20349

Amélioration génétique des cultures – Numéro de référence : AGR20350

Qualité des aliments et nutrition – Numéro de référence : AGR20351

Systèmes de production agricole – Numéro de référence : AGR20352

Génomique et biotechnologie – Numéro de référence : AGR20458

Études requises : Ces postes exigent un doctorat décerné par une université reconnue avec spécialisation dans l'un des domaines scientifiques ou techniques suivants : phytosélection ou amélioration du germoplasme, systèmes de production végétale, biologie cellulaire et génétique, science et transformation alimentaire, qualité des aliments et nutrition, ou grade d'études supérieures et combiné à une vaste expérience pertinente en biologie, en science alimentaire, en génétique, et expérience pertinente en science et technologie. **Expérience requise :** En plus, vous devez posséder de l'expérience en planification, conduite et évaluation de travaux de recherche scientifique, en constitution et direction d'équipes de recherche interdisciplinaires et de programmes de recherche scientifique, et en représentation d'organisations du gouvernement ou des industries à des conférences nationales ou internationales et dans d'autres forums. De l'expertise en gestion de ressources humaines et financières et en formulation et prestation d'information et de conseils sur des programmes de recherche, des enjeux et l'état de la connaissance scientifique en matière de science agricole et agroalimentaire est essentielle.

La maîtrise de l'anglais et du français est essentielle pour certains postes au moment de la nomination. Pour d'autres postes, les candidates et candidats doivent s'engager à respecter les exigences linguistiques dans les délais prescrits et une formation linguistique leur sera offerte.

Nota : Une vérification de la fiabilité de niveau « secret » sera effectuée avant la nomination. Le lieu de chaque poste à pourvoir sera fondé sur un certain nombre de considérations, notamment l'emplacement des centres de recherche existants du ministère, les besoins opérationnels de l'organisation, la préférence et les qualifications du candidat ou de la candidate retenu(e) et le besoin de maintenir l'équilibre régional parmi les 10 postes du Programme de directrices et directeurs scientifiques. Un bassin de candidats et de candidates sera établi pour combler ces postes et d'autres postes semblables.

Si l'un ou l'autre de ces postes très exigeants vous intéresse, et que vous possédez les qualifications requises, veuillez postuler en ligne ou envoyer votre curriculum vitae avant le **27 août 2004**, en démontrant comment vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant clairement votre citoyenneté de même que le **numéro de référence approprié**, au **Service central de traitement, Programmes des cadres de direction, Commission de la fonction publique du Canada, L'Esplanade Laurier, Tour ouest, bureau B2163, 300, av. Laurier Ouest, Ottawa ON K1A 0M7. Télécopieur : (613) 947-7156.** Pour de plus amples renseignements au sujet de ces postes, visitez notre site Web.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens. Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

La fonction publique du Canada s'est engagée à instaurer des processus de sélection et un milieu de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si l'on communique avec vous au sujet de ce concours, veuillez faire part au représentant ou à la représentante du ministère de vos besoins pour lesquels des mesures d'adaptation doivent être prises pour vous permettre une évaluation juste et équitable.

This information is available in English.

emplois.gc.ca

Canada



A F Y

Offre d'emploi

Le secteur culturel et jeunesse de l'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche de 2 agents ou agentes de projets

Principales tâches

- Coordonner des projets du secteur
- Gérer un/des budgets
- Assurer la promotion des activités du secteur
- Animer des rencontres, des ateliers ou des activités
- Gérer des bénévoles

Compétences et expériences requises

- Avoir une maîtrise des deux langues officielles (français et anglais)
- Expérience avec le milieu jeunesse (14-25 ans) est un atout
- Expérience avec le milieu des arts et de la culture est un atout
- Posséder les qualités suivantes : dynamique, organisé, débrouillard, créatif
- Posséder les connaissances en informatique suivantes : word, excel, outlook
- Capable de travailler avec des dates butoirs
- Capable de mener à terme plusieurs projets à la fois

Profil recherché (critères exigés par le ministère du Développement des Ressources Humaines Canada)

- Avoir moins de 30 ans
- Détenir un diplôme d'études postsecondaires
- Ne pas fréquenter un établissement scolaire
- Ne doit pas recevoir de prestations d'assurance-emploi

Taux horaire : 15.50 \$

Horaires de travail : 35 heures par semaine

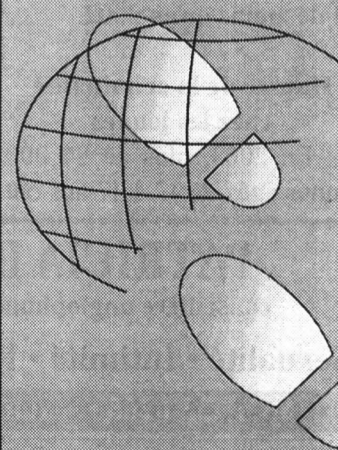
Durée : 7 septembre 2004 au 4 mars 2005 (26 semaines)

Veuillez nous faire parvenir une lettre d'intention accompagnée de votre curriculum vitae à l'Association franco-yukonnaise, Secteur culturel et jeunesse au 302 rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 ou à jeunesse@afy.yk.ca avant le **27 août 2004, 17 h** (Heure du pacifique).

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

l'aurore boréale

Prenez des nouvelles
de la francophonieÀ la recherche d'un coordonnateur
ou d'une coordonnatrice

Le Bureau des bénévoles du Yukon est un nouvel organisme dynamique qui s'engage à bâtir un Yukon florissant doté d'un robuste esprit de bénévolat. En partenariat avec l'Initiative canadienne sur le bénévolat, le BBY est en train de créer des ressources et des formations passionnantes à l'intention des bénévoles du Yukon et est à la recherche d'une personne active qui peut l'aider à en assurer le succès.

Vous êtes une personne passionnée par votre désir de changer les choses dans votre collectivité; vous appréciez l'innovation, la flexibilité et l'apprentissage continu; vous comprenez et appréciez le rôle qu'occupe le bénévolat dans nos vies, vous êtes prêt ou prête à inspirer les gens et à relever un défi.

Nous vous invitons à communiquer avec nous pour plus de renseignements ou pour soumettre votre curriculum vitae

Bureau des bénévoles du Yukon

C. P. 31107, 3123, 3^e Avenue

Whitehorse (Yukon) Y1A 5P7

Tél. : (867) 456-4304

Télé. : (867) 456-4302

infi@volunteerbureau.yk.ca

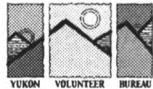
Date limite : le 20 août 2004 à 16 h 30

Une bonne maîtrise de l'anglais et du français est un atout.

Ce poste dure jusqu'au 31 mars 2005 avec possibilité de prolongement.

Funded by the Government of Canada
Financé par le gouvernement du Canada

Canada

Yukon Network
Canada Volunteerism InitiativeRéseau du Yukon
Initiative canadienne sur le bénévolat

L'engagement; faites-en un point d'honneur!

Appel de propositions

Le comité Planning Group sur les sans-abri de Whitehorse accepte les propositions de financement des organismes intéressés à obtenir de l'aide financière pour recherche sur un modèle de service pour la jeunesse sans abri dans la ville de Whitehorse.

Vous trouverez les trousseaux de demande, contenant toutes les exigences quant à l'admissibilité et à la soumission d'une proposition, à l'Hôtel de Ville au :

2121, 2^e Avenue
Whitehorse, Yukon
Y1A 1C2

Les propositions et les demandes de financement doivent nous parvenir avant le 15 Septembre, 2004 à 15 h.

Pour de plus amples renseignements sur cet Appel de propositions, veuillez vous adresser à :

Suzanne Barrette
Ressources humaines et
Développement des compétences Canada
Téléphone : 604-666-7266
Courriel : [suzanne.barrette@hrsdcc-
rhdcc.gc.ca](mailto:suzanne.barrette@hrsdcc.rhdcc.gc.ca)

Gouvernement du Canada
Government of Canada

Canada

Ontario : des appareils photo
aux feux rouges en permanence

Fort du succès qu'a connu son projet pilote dans les villes de Toronto, Ottawa, Hamilton ainsi que dans les régions de Peel, Halton et Waterloo, le gouvernement de l'Ontario va de l'avant avec un projet permanent d'appareils photo reliés aux feux rouges.

« Il a été prouvé que les appareils photo reliés aux feux rouges réduisent les collisions et le nombre de victimes aux intersections municipales, et nous faisons tout notre possible pour permettre aux municipalités de les utiliser de manière permanente », a déclaré, le 10 août dernier, le ministre ontarien des Transports, Harinder Takhar.

Mis en place en 2000, ce projet pilote d'une durée de deux ans avait été reconduit pour deux nouvelles années en 2002. Lors des deux premières années, le projet pilote des appareils photo reliés aux feux rouges a réduit les collisions de près de 7 %, ce qui correspond à une estimation de 47 collisions. Compte tenu de ces résultats, le gouvernement provincial autorisera les municipalités à utiliser cet outil de sécurité de façon permanente.

À ce jour, une dizaine de municipalités participent à ce programme. Toutes les autres municipalités seront invitées à joindre le programme d'appareils photo reliés aux feux rouges en signant des ententes

de fonctionnement contenant certains critères à respecter, comme la signalisation aux intersections équipées d'un tel dispositif.

Au Canada, l'Ontario deviendra la 5^e province à utiliser de façon permanente cette technologie puisque les appareils photo reliés aux feux rouges sont déjà utilisés comme outils d'application de la loi en Colombie-Britannique, en Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba.

APF

SHOPPERS
DRUG MARTCANADA POSTES
POST CANADANous sommes à nos postes!
Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOST^{MC}
- XPRESSPOST^{MC} É.-U.
- Messageries prioritaires^{MC}
- Purolator internationale
- Mandat-poste
- XPRESSPOST international
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Courrier service recommandé^{MC}
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

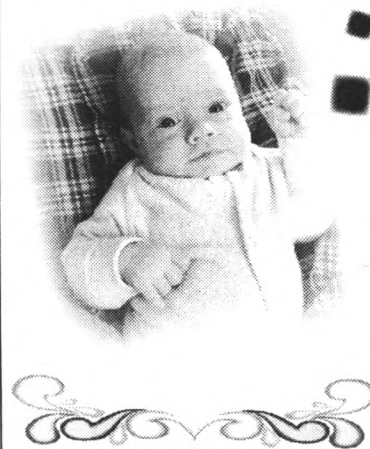
SHOPPERS
DRUG MARTCOMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!

211, rue Main • 667-2485



La famille
Aubert-Ménard
compte un nouveau membre.

Voici
Orlina-Frédérica Aubert-
Ménard
née le 27 juin 2004
à l'hôpital général de
Whitehorse.
Elle pesait 7 lb 09 oz

Yukon
Voirie et Travaux publics

OFFRE D'EMPLOI



Le Bureau des services en français invite la candidature de personnes qualifiées pour donner des cours de conversation en français aux adultes le soir. Nous anticipons devoir combler un certain nombre de postes pour la session d'automne 2004 ainsi que pour les sessions ultérieures. Le nombre d'heures d'enseignement pourrait varier entre 3 et 9 heures par semaine, selon les besoins.

Les candidats/candidates doivent pouvoir s'exprimer correctement à l'oral et à l'écrit dans les deux langues officielles et être en mesure de gérer de petits groupes d'apprenants adultes. De l'expérience en enseignement du français langue maternelle ou du français langue seconde aux adultes est un atout.

Les personnes intéressées devront démontrer clairement dans leur demande d'emploi qu'elles possèdent les compétences requises pour le poste, car la liste des noms retenus pour les prochaines étapes sera établie en fonction des renseignements fournis.

Prière de soumettre votre candidature à l'adresse suivante :

Bureau des services en français
C.P. 2703
410C, rue Jarvis
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Télécopieur : (867) 393-6226

Date de clôture : le 20 août 2004.

Pour renseignements, veuillez communiquer avec Anne Savoie au 667-8611, ou avec Patrice Berrel au 667-3735.

Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont la candidature aura été retenue.

Les nouveaux ministres sont bien accueillis!

Les jeux sont faits, les communautés francophones et acadiennes du pays devront désormais transiger par l'entremise de Liza Frulla lorsque viendra le temps de s'adresser au ministère du Patrimoine canadien.

Ces communautés, qui avaient vu l'ancienne ministre Sheila Copps être à la tête de ce ministère pendant de nombreuses années (de janvier 1996 à décembre 2003), se voient ainsi imposer une deuxième ministre en l'espace de 7 mois. Le premier ministre Paul Martin n'avait pas le choix car son premier choix en décembre 2003, Hélène Chalifour Sherrer, n'a pas réussi à se faire réélire le 28 juin dernier.

Ce n'est sûrement pas la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada qui va se plaindre de ce changement. Le

président de l'organisme, Georges Arès, affirmait, au lendemain des élections, que M^{me} Sherrer ne comprenait pas les réalités des communautés. « Nous avons de la difficulté à livrer notre message », avait-il déclaré à l'époque.

Maintenant que ce ministère a été octroyé à Liza Frulla, la FCFA se montre confiante. Cependant, la lune de miel pourrait être de courte durée puisque M^{me} Frulla arrive à la tête de Patrimoine canadien au moment où ce ministère s'apprête à renouveler les ententes de financement pour le développement des communautés de langues officielles. « L'appui à nos infrastructures communautaires est à toutes fins pratiques gelé depuis six ans, alors que nous devons gérer des dossiers de plus en plus complexes », déclare le vice-président de l'organisme Jean-

Guy Rioux.

Comme le fait remarquer ce dernier, « la réalité de nos communautés a changé et un ajustement doit être fait. »

Du côté de la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF), on se montre prudent. « M^{me} Frulla était une excellente ministre de la Culture au Québec (M^{me} Frulla a occupé ce poste au début des années 90), mais ses positions vis-à-vis les communautés francophones à l'extérieur du Québec doivent être éclaircies », soutient le vice-président des arts et des industries culturelles à la FCCF, Robert Charbonneau.

Autant du côté de la FCFA que de la FCCF, une rencontre avec Liza Frulla serait souhaitée. « Nous n'avons pas eu de réactions à une lettre que nous avons fait parvenir à M^{me} Sherrer afin de la rencontrer.

L'entourage de M^{me} Frulla (les fonctionnaires de Patrimoine canadien) connaît bien nos besoins », indique M. Charbonneau.

Pour Jean-Guy Rioux, une telle rencontre permettrait à la FCFA de « faire connaître nos réalités ».

Mauril Bélanger aux Langues officielles

Depuis le 20 juillet dernier, la mise en œuvre du Plan d'action des langues officielles sera supervisée par Mauril Bélanger puisque ce dernier s'est vu confier le rôle de ministre responsable des Langues officielles, une nomination qui plaît aux deux organismes.

« M. Bélanger est une personne qui connaît bien les minorités pour les avoir rencontrées par le passé », énonce le vice-président de la FCFA.

Mauril Bélanger assumera

donc le rôle de champion des langues officielles au Cabinet. « Il s'agit d'un poste clé pour la coordination interministérielle des communautés francophones. Que M. Bélanger ait fait un excellent travail comme président du Comité permanent des langues officielles est de bon augure », explique Jean-Guy Rioux.

M. Charbonneau abonde dans le même sens. « M. Bélanger avait donné un bon coup de pouce à l'Alliance des producteurs francophones du Canada lorsqu'il était président du Comité permanent des langues officielles. C'est à espérer que ce genre de revendications pourront être mis en œuvre dans tous les autres secteurs », déclare Robert Charbonneau.

APF



Association de la presse francophone

L'Association de la presse francophone (APF) et ses 27 journaux membres tiennent à remercier tous les commanditaires et partenaires.

Grâce à leur généreuse contribution,

l'édition 2004 du Gala des Prix d'Excellence a été des plus réussies!



• FCFA du Canada • Les Hebdos Sélect inc. • Repco-média • Les Productions R. Charbonneau inc. • AMPQ

PARTENAIRES :

• Office des affaires francophones de l'Ontario • Conseil supérieur de la langue française du Québec
• Secrétariat des services en langue française, Gouvernement du Manitoba • Secrétariat rural

Merci à tous nos

COMMANDITAIRES ET PARTENAIRES

CONCOURS DE COLORIAGE DU JOURNAL « AURORE BORÉALE »



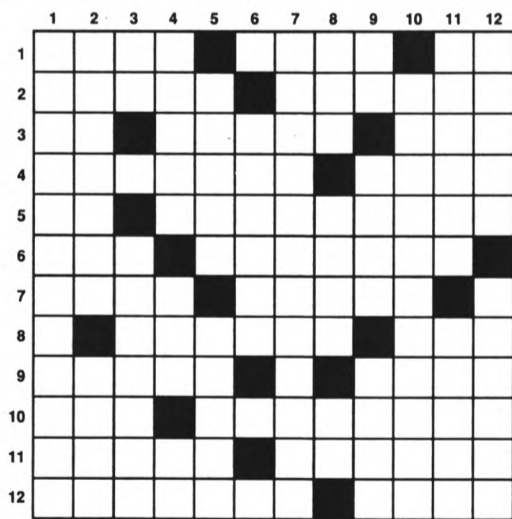
Nom : _____ Âge : _____
 Adresse : _____ Tél. : _____

**Le gagnant ou la gagnante du plus beau
coloriage recevra un prix de 10 \$.**

MOTS CROISÉS

CROISONS LES MOTS À LA YUKONNAISE

PROBLÈME
NO 807



HORIZONTALEMENT

- 1-Ville d'Allemagne. - Pantoufle du pape. - Coutumes.
- 2-Qui dure un an. - Font tort.
- 3-Louise Gendron. - Bienheureuse, paisible. - Personne bavarde.
- 4-Travailler un métal. - D'une affabilité hypocrite.
- 5-Ulric Lavallée. - Trouble de la vue.
- 6-La «tasse» préférée des Anglais. - Réprimande
- 7-Petite maison en Russie. - Prénom masculin.
- 8-Ouverture qui présente un arc. - Levée aux cartes.
- 9-Petit morceau de terre. - Salaire, traitement.
- 10-Point cardinal. -

Appartiennent au dos.

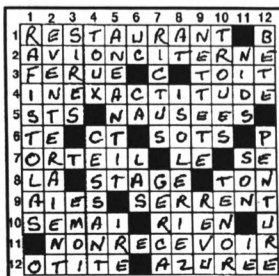
- 11-Originale. - Appréciées, en parlant de la valeur de quelqu'un.
- 12-Nattée. - Crochet.

VERTICALEMENT

- 1-Commencement.
- 2-Les chevaux en sont. - Tenter.
- 3-Doublée. - Épuisée, néantie.
- 4-Artistes. - Idéal artistique. - Versus.
- 5-Qui se font avec un retard. - Recules, disparaît.
- 6-Exposera à l'air.
- 7-Très moderne.
- 8-Chef sudiste. - Mât horizontal pour fixer une voile. - Serge Ouellette.
- 9-Existes. - Apparence. - Tempérament d'une personne.

- 10-Elles se rapportent aux évêques.
- 11-Ne s'emploie qu'à la suite des dizaines. - Attachées.
- 12-Monument funéraire. - Joie, en parlant d'une foule.

RÉPONSE DU NO 806



royal.

Horoscope

par Madame Minou



SEMAINE DU 15 AU 22 AOÛT 2004



BÉLIER

La Lune vous fait réaliser plusieurs choses dans le domaine de votre vie professionnelle. Vous êtes capable de vraiment avoir confiance en vous.



TAUREAU

Vous devenez très libre intérieurement. Vous savez ce qui vous convient. On vous aime plus que jamais. Voyez-le vraiment.



GÉMEAUX

La planète Saturne fait que vous faites la part des choses avec une grande authenticité. Cela vous donne beaucoup de ténacité. C'est très bien.



CANCER

Vous êtes très près des gens que vous aimez. Vous savez leur prouver vos sentiments. vous devenez très sérieux et vous désirez être efficace.



LION

Vous pouvez aller vers ce que vous désirez. Vous serez comblé sur plusieurs plans. La planète Jupiter vous apporte une meilleure façon de vivre.



VIERGE

Votre vie matérielle est en pleine transformation. Vous en ressentez de grands bienfaits. Vous êtes capable de tout changer pour que tout aille bien.



BALANCE

Vous vous souvenez de plusieurs choses du passé. Cela prend de la valeur à vos yeux. Vous ne voulez pas vous tromper.



SCORPION

Vous êtes obligé de vraiment dire ce que vous voulez faire comprendre avec rapidité. Vous pensez à mieux vous faire respecter.



SAGITTAIRE

Votre vie est en train de vous donner ce que vous avez toujours voulu avoir. Cela vous rend très efficace et heureux.



CAPRICORNE

La planète Mars fait que vous ne voulez pas vous tromper en quoi que ce soit. Vous êtes très sûr de votre jugement. Cependant, ne soyez pas trop sévère.



VERSEAU

Vous avez besoin d'être très près de ceux que vous aimez. Cela change beaucoup de choses dans votre existence mais d'une manière très bénéfique.



POISSONS

Votre vie financière est dans un moment de grand changement. Tout devient important pour vous. la planète Neptune fait que vous devez éviter tout ce qui n'est pas vraiment

SEMAINE DU 22 AU 29 AOÛT 2004



BÉLIER

Vous avez beaucoup de chance. Vous savez organiser très bien votre travail. Cela vous donne de la satisfaction. N'en doutez pas.



TAUREAU

Vous avez une grande capacité d'observation. Présentement, elle vous fait voir des choses surprenantes. Soyez-en convaincu.



GÉMEAUX

Vous devenez très libre dans vos actions. Vous savez ce qui vous convient. Vous êtes honnête moralement. C'est très important.



CANCER

Votre vie extérieure vous fait comprendre des choses très sérieuses. Cependant, vous allez vers une grande paix. Tout est à votre avantage.



LION

Votre existence professionnelle est dans un grand tournant. La planète Pluton vous fait entrevoir des choses qui ne vous sont jamais arrivées. Vous en êtes très surpris.



VIERGE

Votre vie amoureuse est dans un moment de grande importance. Vous savez comment faire pour que tout soit magnifique.



BALANCE

Vous êtes très actif et vous ne tolérez pas que les choses n'aillent pas comme vous le désirez. Vous voulez être conscient de votre valeur.



SCORPION

Vous apprenez des choses qui vous obligent à repenser plusieurs de vos agissements. Cependant, la planète Uranus vous apporte des solutions et vous fait tout voir avec une grande paix morale.



SAGITTAIRE

Vous avez de grands espoirs. Plusieurs choses de votre vie sont en train de vous amener vers ce que vous désirez. Voyez-le.



CAPRICORNE

Vous devenez beaucoup plus indépendant. La Lune vous donne la possibilité d'être populaire. Voyez-le avec sérénité. Cela est vraiment important.



VERSEAU

Vous voulez aller vers des choses qui vous placeront en évidence. Vous avez besoin que l'on respecte ce que vous êtes profondément.



POISSONS

Vous commencez à mieux savoir être bien avec vous-même. Cela vous fait vivre des choses favorables. Vous en êtes heureux.

Grille horaire-télé du 13 au 19 août 2004

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30									
semaine	SRC	7h30 Couleur	V L'Heure du Midi	Variées	Variées	V Jeux olympiques 2004			Variées	Ment que 2 fois!			Le Téléjournal / V Aujourd'hui	Catherine	Jeux olympiques 2004												
	RDI	7h30 Variées	Variées	Variées	RDI en direct / V Le Québec en direct	RDI en direct / V L'Ontario en direct			RDI en direct / V L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Jeux olympiques 2004	Capital actions	Le Monde	Variées											
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Me Matière grise	Variées	Variées	Variées	Variées	La cible	Variées	H	Le Journal de France	Variées										
	TVA	Les saisons de Clodine		Le TVA midi	TVA en direct.com			Boutique TVA	Annie et ses hommes	Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Variées	Variées									
	ARTV	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	V Thema			Variées	Variées	Variées	L Moi et l'autre	Ally McBeal	Variées	Variées	V Feux de la rampe	Variées									
vendredi	13 AOÛT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30								
	SRC	16h00 Jeux olympiques 2004			Le Téléjournal / Le Point			Bunker, le cirque	"Le cousin" (Police,'97) Patrick Timsit, Marie Trintignant			20 Hors d'ondes															
	RDI	Grands Rep. "Athènes face aux défis" 2/2		Le Téléjournal / Le Point		Marc Gagnon		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Rep. "Athènes face aux défis"		Le Journal RDI		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI						
	TV5	15 Migrations	Passe-moi les jumelles de plein air.		Magazine	TV5 le journal	La ruée vers l'air	La Crim "L'affaire Scandella"	Stars parade	Écrans du monde		"Et si on faisait un bébé?" (Com,'97) Macha Méril.		Yeux dans l'écran		Zig Zag Café	journal/15Invité	La cible	La cible								
	TVA	"Le père de la mariée" (Com,'91) Diane Keaton, Steve Martin.			Le TVA réseau		Sucré salé	Hollywood, le prix de la gloire "Harcelément"		"Lieu sûr" (Susp,'97) Patrick Stewart, Hector Elizondo.			Infopublicité			Le canal nouvelles											
ARTV	Silence, on court! Invité(es): Jean Lemire.		"Paper Moon" (Com,'73) O'Neal.		Tatum O'Neal, Ryan		Dominique Ingres	Je t'aime FrancoFoli	L'Actors studio		Ally McBeal "Tel père, tel fils"		Suzor-Côté		Relais G.	Grands spectacles	25 Grands spectacles "Le fils prodige"										
samedi	14 AOÛT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30								
	SRC	6h00Olymp.. Gymnastique, Natation	L'Heure du Midi	Olymp.. Natation, Gymnastique, Plongeon synchronisé 3m & 10m, Boxe, Basketball, Volleyball, Volleyball de plage	30 millions d'amis			Le Journal RDI	Canadien en Afrique	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Circuit PME	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Jeux olympiques 2004	Le Journal RDI	J.-Paul II à Lourdes							
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	30 millions d'amis	Le Journal RDI	Canadien en Afrique	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Circuit PME	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Jeux olympiques 2004	Le Journal RDI	J.-Paul II à Lourdes									
	TV5	Gumb-Oh Là Là	H	Journal/20Journal	35 Reflets Sud	Stade Africa	Rèves en Afrique	Stars parade	Plus belles routes..	45 Migrations	La Crim "L'affaire Scandella"	Journal Suisse	Coté jardins	Gourmande	Hôpital animaux	Le Journal de France	Nec plus ultra										
	TVA	Flours et jardins	Vins et fromages	Visages de l'anxiété	Via TVA	Infopublicité	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Casper et Wendy" (Com,'98) Teri Garr, Hilary Duff	Le TVA 18 Heures		"Vacances sucrées-salées" (Com,'00) Nastassja Kinski													
ARTV	Iles d'inspiration	Bêtes de scène	Moi et l'autre	Visite libre	"C'est quoi la vie?" (Drame,'99) Jacques Dufilho, Eric Caravaca.	Relais G.	Tablo	Viens voir les comédiens	"La soupe aux choux" Louis de Funès.	"La soupe aux choux" (Com,'81) Jean Carmet, Bêtes de scène		Moi et l'autre															
samedi	14 AOÛT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30								
	SRC	Jeux olympiques 2004			Téléjournal			"Des gens comme les autres" (Psy,'80) Mary Tyler Moore, Donald Sutherland.			05 Hors d'ondes																
	RDI	Enjeux "Le clonage : les apprentis sorciers"		Téléjournal		Jeux olympiques 2004		Le Journal RDI		Ushuaïa Nature		Histoires oubliées		Le Journal RDI		Canadien en Afrique		Le Journal RDI		L'Épicerie		Jeux olympiques 2004					
	TV5	Via privée... "La France comme on l'aime" Comment vit-on avec une double culture?		TV5 le journal		On ne peut... Monstres sacrés. Invité(es): Sylvie Vartan, Henri Salvador, Jean-Pierre Marielle.		Plus belles routes..		15 Migrations		Passe-moi les jumelles de plein air.		Concours Reine Elizabeth de Belgique		journal/15Invité		La cible									
	TVA	15h30"Vacances sucres"		"Jerry Maguire" (Com,'96) Cuba Gooding Jr., Tom Cruise.		15 Le TVA réseau		55 "Le Rêve impossible" (Drame,'96) Tess Harper, John Ritter.		Infopublicité				Le canal nouvelles													
ARTV	L'Actors studio		Grands spectacles "Le plus beau voyage"		Grands spectacles "Jean-Pierre Ferland"		"Le pornographe" (Psy,'01) Dominique Blanc, Jean-Pierre Léaud.		Harmoniques		L'écume des villes		Lortie joue Beethoven		Echos		Silence, on court!										
dimanche	15 AOÛT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30								
	SRC	Jeux olympiques 2004			L'Heure du Midi			Jeux olympiques 2004			Olymp.. Gymnastique, Natation, Boxe, Basketball, Volleyball, Volleyball de plage			Métropolis - Le berceau de l'Occident			Téléjournal			Découverte			Jeux olympiques 2004				
	RDI	J.-Paul II à Lourdes	Fête des Acadiens	L'Heure du Midi	Fête des Acadiens	Le Journal RDI	Congrès mondial acadien en Louisiane	Culture-choc	Ushuaïa Nature	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Jeux olympiques 2004	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Part des choses							
	TV5	A comm. /25 Émission spéciale			20 Nec plus ultra		45 TV5 l'invité	Voyage en Olympie	Soccer Championnat de France Marseille vs Lille FFF	45 Autovision	Journal Suisse	Bourlingueur	Acoustic d.	Le Journal de France	Ferland, Rivard...												
	TVA	7h00 "Doc Hollywood" (Com,'91)		Les saisons de Clodine		Évangélisation 2000		Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Paroles de bébés" (Com,'01) Lisa Rinna, Harry Hamlin.		Le TVA 18 Heures		Un monde de fous		Quand la terre tremble									
ARTV	Jardins	Relais G.	L'écume des villes		Jeux antiques Fait revivre les jeux antiques tels qu'ils se déroulaient dans la Grèce antique.			La fête de la musique	Visite libre	L'Actors studio 1/2	Silence, on court!		Je t'aime FrancoFoli		Bêtes de scène		Relais G.	Visite libre									
dimanche	15 AOÛT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30								
	SRC	16h00 Jeux olympiques 2004			Téléjournal			L'Acadie Colline de la Citadelle s'anime grâce à la musique des plus grands artistes de l'Acadie.			Course automobile Grand Prix de Hongrie F1 Site: Circuit de Budapest Budapest, Hongrie			Hors d'ondes													
	RDI	Ushuaïa Nature		Le Téléjournal / Le Point		Jeux olympiques 2004		J.-Paul II à Lourdes		Second Regard		Le Téléjournal / Le Point		Zone libre		Le Journal RDI		Le Point		Le Journal RDI		Part des choses		Le Journal RDI		Culture-choc	
	TV5	16h30 Ferland, Rivard, Bélanger		Espace Franco		TV5 le journal		Les yeux d'Athènes /45 Vol de nuit		Bibliotheca Junior		15 Convers...		45 Nec plus ultra		15 Vie privée... "La France comme on l'aime" Comment vit-on avec une double culture?		15 Retour au baroque		Journal/15Invité		Coté jardins					
	TVA	J'avions 400 ans		"Au-delà de nos rêves" (Rom,'98) Annabella Sciorra, Robin Williams.		Le TVA réseau /55 Infopublicité				Le canal nouvelles																	
ARTV	Voir les comédiens Invité(es): Anne Dorval.		"Ruy Blas" (Drame,'02) Gérard Dépardieu, Carole Bouquet.		50 L'Exilé Portrait de Victor Hugo, sa vie et son oeuvre.		"Le pornographe" (Psy,'01) Dominique Blanc, Jean-Pierre Léaud.		L'Actors studio Invité(es): Ben Kingley		Grands spectacles "Le plus beau voyage"		Grands spectacles "Jean-Pierre Ferland"														
lundi	16 AOÛT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30								
	SRC	16h00 Jeux olympiques 2004			Le Téléjournal / Le Point			"Lautrec" (Drame,'98) Elsa Zylberstein, Anemone.			Hors d'ondes																
	RDI	Grands Reportages "Sarah McLachlan"		Le Téléjournal / Le Point		Jeux olympiques 2004		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI		Le Journal RDI		Le Journal RDI		Le Journal RDI		Le Journal RDI		Journal Atlantique			
	TV5	Enquête Magazine de société présenté par Benoit Duquette.		50 Hist. de châteaux		TV5 le journal		Les yeux d'Athènes /45 Chacun son histoire		Gabrielle Roy		Ferland, Rivard... Présentation du spectacle d'ouverture des FrancoFolies de Montréal 2000.		Espace Franco		Zig Zag Café		journal/15Invité		Bourlingueur							
	TVA	Hollywood, le prix de la gloire "Argent"		Monk "Monk et le centenaire"		Le TVA réseau		Sucré salé		Zone urbaine		Infopublicité				Le canal nouvelles											
ARTV	Les années Tony Blair		Grands spectacles Opéra de Verdi tourné dans des décors naturels et mettant en vedette Eteri Gvazava.		Harmoniques		Viens voir les comédiens		Ally McBeal "Moi contre moi"		Portraits et bio. "Alfred Brendel"		Jardins		Je t'aime FrancoFoli		Grands spectacles "Le plus beau voyage"										
mardi	17 AOÛT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30								
	SRC	16h00 Jeux olympiques 2004			Le Téléjournal / Le Point			"Frantic" (Police,'88) Emmanuelle Seigner, Harrison Ford.			Hors d'ondes																
	RDI	Grands Rep.		Le Téléjournal / Le Point		Jeux olympiques 2004		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Rep.		Grands Rep.		Le Journal RDI		Le Journal RDI		Le Journal RDI		Le Journal RDI		Journal Atlantique			
	TV5	16h30 Duels		A communiquer		TV5 le journal		Les yeux d'Athènes /45 ONF "Surviv"		45 Les couleurs de mon accent		35 Autrement dit "C'est où la Suisse"		35 Design, miroir		Matière grise		Zig Zag Café		journal/15Invité		La cible					
	TVA	"Columbo: Une étrange association" (Police,'95) George Wendt, Peter Falk.		Le TVA réseau		Sucré salé		Zone urbaine		"Règlement de compte" (Police,'00) Richard Robitaille, Alex Carter.		Infopublicité				Le canal nouvelles											
ARTV	Les années Tony Blair		"Ponette" (Psy,'96) Matiaz Bureau Caton, Victoire Thivisol.		Relais G.		Jardins	Moi et l'autre	Prise de vues	Ally McBeal "Je vous aime"		Agujetas Cantaor		Tablo	Le Garage	Le Taraf de Haïdouks											
mercredi	18 AOÛT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30								
	SRC	16h00 Jeux olympiques 2004			Le Téléjournal / Le Point			Couleurs accent Pt. 2 de 2 (suite du 11 août)			Hors d'ondes																
	RDI	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point		Jeux olympiques 2004		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI		Le Journal RDI		Le Journal RDI		Le Journal RDI		Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Duels		A communiquer		TV5 le journal		Les yeux d'Athènes /45 ONF "Surviv"		45 Les couleurs de mon accent		35 Autrement dit "C'est où la Suisse"		35 Design, miroir		Matière grise		Zig Zag Café		journal/15Invité		La cible					
	TVA	"Un corps parfait" (Psy,'97) Brett Cullen, Amy Jo Johnson.		Le TVA réseau		Sucré salé		"Les surdoués" (Com,'97) Vincent Kartheiser, Patrick Stewart.		15 Infopublicité				45 Le canal nouvelles													
ARTV	Les années Tony Blair		"Une place au soleil" (Drame,'51) Elizabeth Taylor, Montgomery Clift.		Bêtes de scène		Les feux de la rampe		Ally McBeal "La main aux fesses"		Flamenco Women		Bibliotheca	Jardins	Le Garage	Je t'aime FrancoFoli											
jeudi	19 AOÛT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30								
	SRC	16h00 Jeux olympiques 2004			Le Téléjournal / Le Point			Découverte			Douce folie			Un air de famille			Hors d'ondes										
	RDI	Grands Rep. "Soccer féminin : droit au but"		Le Téléjournal / Le Point		Jeux olympiques 2004		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI		Le Journal RDI		Le Journal RDI		Le Journal RDI		Journal Atlantique					
	TV5	"L'impasse du cachalot" (Drame,'01) Hélène Vincent.		Yeux dans l'écran		TV5 le journal		Les yeux d'Athènes /45 Envoyé spécial Magazine d'information.		50 Les grands duels du sport		45 A communiquer		15 Zig Zag Café		15 TV5 le journal		La cible									
	TVA	"Batman et Robin : 40 ans plus tard" (Com,'02) Burt Ward, Adam West.		Le TVA réseau		Sucré salé "La Fugitive" (Police,'93) Ken Olin, Cybill Shepherd.		Infopublicité				Le canal nouvelles															
ARTV	Les années Tony Blair		Portraits et bio. "Eva von Gency"		Visite libre		Festival acadien		Immobilier et mouve. 1/2		Les feux de la rampe		Ally McBeal "Situations compromettantes"		Portraits Invité(es): Marguerite Duras.		"Le pornographe" (Psy,'01) Jean-Pierre Léaud.										



YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.
Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.



Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 14 août
M.-H. Cameau



Samedi 21 août
Angélique Bernard

Grille horaire-télé du 20 au 26 août 2004

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
semaine	SRC	6h00 Variées		Variées	Variées				Variées				Ment que 2 fois!	Le Téléjournal	Catherine	Jeux olympiques 2004				
	RDI	7h30 RDI en direct	RDI en direct	Téléjournal / Midi	RDI en direct			RDI en direct			Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Jeux olympiques 2004	Capital actions	Le Monde	Variées			
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal Suisse	La cible	Variées	H	Le Journal de France	Variées		
	TVA	L Les saisons de Clodine/Clodine		Le TVA midi	TVA en direct.com	Boutique TVA			Annie et ses hommes	Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Variées	Variées		
	ARTV	Variées		Variées	Variées	Variées	J.45 Arias de Mozart	V.20 L'Exilé	Variées	Me Le Garage	Variées	Variées	Variées	VLMaMeJ Ally McBeal/MeV A.McBeal	Variées	Variées	Variées	Variées		
vendredi	20 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Jeux olympiques 2004			Le Téléjournal / Le Point			Bunker, le cirque			"Coups de feu sur Broadway" (Com,'94) Dianne Wiest, John Cusack			Hors d'ondes						
	RDI	Grands Reportages "Big gazelle"		Le Téléjournal / Le Point		Jeux olympiques 2004			Le Journal RDI			Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages "Big gazelle"		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
	TV5	15 Migrations	Passe-moi de plein air	les jumelles Magazine		TV5 le journal	d'Athènes/45Ruée	10 La Crim "Un crime vérolent"	Stars parade	Écrans du monde	"L'impasse du cachalot" (Drame,'01) Hélène Vincent		Yeux dans l'écran		Zig Zag Café	Journal/15Invité	La cible			
	TVA	"Piles non comprises" (Fant,'87) Jessica Tandy, Hume Cronyn			Le TVA réseau		Sucré salé	Hollywood, le prix de la gloire "Séparations"	"Le Rebelle" (Drame,'97) Jaimz Woolvett, Mark Dacascos		Infopublicité						Le canal nouvelles			
ARTV	Silence, on court!		"I Shot Andy Warhol" (Drame,'95) Stephen Dorff, Lili Taylor			Maître Pierre	Je t'aime FrancoFoli	L'Actors studio Invité(es): Mike Myers		Ally McBeal "Situations compromettantes"		Eve Arnold, photographe		Relais G.	Grands spectacles					
samedi	21 AOUT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	6h00Olymp.. Athlétisme, Trampoline		Téléjournal / Midi		Jeux olympiques 2004 Athlétisme, Boxe, Basketball, Volleyball, Haltérophilie, Tennis			Jeux olympiques 2004 Athlétisme, Boxe, Basketball, Volleyball, Haltérophilie, Tennis			...ce soir on joue			Téléjournal	Jeux olympiques 2004				
	RDI	Le Journal RDI		Téléjournal / Midi		30 millions d'amis		Le Journal RDI	Canadien	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Circuit PME	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Jeux olympiques 2004	Le Journal RDI	30 millions d'amis	
	TV5	Gumb-Oh La La	H	Journal/20Journal	35 Reflets Sud	Stade Africa	Rêves en Afrique	Stars parade	Plus belles routes..	45 Migrations	La Crim	Journal Suisse	Coté jardins	Gourmande	Coups de théâtre	Le Journal de France	Nec plus ultra			
	TVA	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Visages de l'anxiété	Via TVA	Infopublicité	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Le dernier empire" (Avent,'01) Bai Ling, Thomas Gidson		Le TVA 18 Heures		"Pour en finir avec papa" (Com,'94) Macaulay Culkin					
ARTV	Illes inspiration	Bêtes de scène	Moi et l'autre	Visite libre	"Une place au soleil" (Drame,'51) Elizabeth Taylor, Montgomery Clift			Tablo		Voir les comédiens Invité(es): Anne Dorval		"Le Secret de Tara" (Drame,'92) Albert Finney, Robin Wright Penn		Bêtes de scène	Moi et l'autre					
samedi	21 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Jeux olympiques 2004			Téléjournal		"Rafale blanche" (Avent,'95) John Savage, Jeff Bridges			10 Hors d'ondes										
	RDI	Enjeux "Trafic sexuel d'enfants"		Téléjournal		Jeux olympiques 2004			Le Journal RDI	Entrées des artistes	Téléjournal	Ushuaia Nature	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Canadien en Afrique	Le Journal RDI	L'Épicerie	Jeux olympiques 2004		
	TV5	Des racines et des ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis			TV5 le journal	Les yeux d'Athènes /45 On ne peut pas plaire à tout le monde		Plus belles routes..	15 Migrations	Passe-moi de plein air	les jumelles Magazine		Concours Reine Elizabeth de Belgique		Journal/15Invité	La cible				
	TVA	15h30 "Pour en finir	"Le fugitif" (Police,'93) Tommy Lee Jones, Harrison Ford		15 Le TVA réseau	45 "Karmina" (Com,'96) Robert Brouillette, Isabelle Cyr		15 Infopublicité						45 Le canal nouvelles						
ARTV	L'Actors studio Invité(es): Ben Stiller		Grands spectacles "Diane Dufresne"		Daniela Mercury et Chico Cesar		"Bully" (Drame,'01) Rachel Miner, Brad Renfro		Harmoniques	L'écume des villes		En concert, en privé		Immobilité et mouve.	Silence, on court!					
dimanche	22 AOUT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Jeux olympiques 2004			Téléjournal / Midi		Jeux olympiques Athlétisme, Gymnastique, Plongeon, Boxe, Volleyball de plage, Finale de tennis, Baseball			Olymp.. Athlétisme, Gymnastique, Plongeon, Boxe, Volleyball de plage, Finale de tennis			Animal Games			Téléjournal	Découverte	Jeux olympiques 2004		
	RDI	Le Journal RDI		Téléjournal / Midi		1-888-OISEAUX		Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Culture-choc	Ushuaia Nature "L'Archeipel de Noé"	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Jeux olympiques 2004	Le Journal RDI	Part des choses	
	TV5	Gourmande	Coups de théâtre	Journal/20Journal	35 Nec plus ultra	Des racines et des ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis			Soccer Championnat de France Metz vs Lyon	Journal Suisse	Bourlingueur	Acoustic d.	Le Journal de France		Claire Pelletier					
	TVA	7h00 "Le secret est dans la sauce"	Les saisons de Clodine		Évangélisation 2000		Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Le dernier empire" (Avent,'01) Bai Ling, Thomas Gidson		Le TVA 18 Heures		Un monde de fous		Animaux rescapés II			
ARTV	Jardins	Relais G.	L'écume des villes		"Ponette" (Psy,'96) Matiaz Bureau Caton, Victoire Thivisol			La fête de la musique		Visite libre	L'Actors studio Invité(es): Mike Myers		Silence, on court!		Je t'aime FrancoFoli	Bêtes de scène	Relais G.	Visite libre		
dimanche	22 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Jeux olympiques 2004			Téléjournal		Mus de chambre	25 "Les oiseaux" Des oiseaux attaquent les habitants d'un village côtier. (Hor,'63) Rod Taylor, Tippi Hedren			Hors d'ondes									
	RDI	Ushuaia Nature		Le Téléjournal / Le Point		Jeux olympiques 2004			Le Journal RDI	Second Regard	Le Téléjournal / Le Point		Zone libre		Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Culture-choc
	TV5	16h30 C. Pelletier	Festival d'été	Espace Franco	Ombre et lumière	TV5 le journal	Les yeux d'Athènes /45 Vol de nuit	45 Biblio..	15 Convers...	45 Nec plus ultra	15 Racines et ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis		15 Retour au baroque		15 TV5 le journal	Coté jardins				
	TVA	"Revers de fortune" L'existence tumultueuse d'une excentrique héritière d'un empire du tabac. (Bio,'99) Richard Chamberlain, Lauren Bacall			Le TVA réseau		Infopublicité						Le canal nouvelles							
ARTV	Viens voir les comédiens		Grands spectacles		40 Thema		"Bully" (Drame,'01) Rachel Miner, Brad Renfro		55 L'Alexandrophagie		Zie 37 Stagen	Grands spectacles		Mercury et Cesar						
lundi	23 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Jeux olympiques 2004			Le Téléjournal / Le Point		"La nuit du destin" (Drame,'97) Boris Terral, Philippe Volter			Hors d'ondes										
	RDI	Grands Reportages "Restera, restera pas?"		Le Téléjournal / Le Point		Jeux olympiques 2004			Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages "Restera, restera pas?"		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique		
	TV5	Complément d'enquête Magazine de société présenté par Benoit Duquenne			TV5 le journal	Les yeux d'Athènes		Gabrielle Roy	Claire Pelletier	Festival d'été	Espace Franco	Ombre et lumière	Zig Zag Café	Journal/15Invité	Bourlingueur					
	TVA	Hollywood, le prix de la gloire "Tentations"		Monk "Monk va au théâtre"	Le TVA réseau	Sucré salé	Zone urbaine	Infopublicité						Le canal nouvelles						
ARTV	Le magnat de la presse		Grands spectacles "Dichterliebe" Récital d'oeuvres de Schumann avec la soprano Christine Schäfer			Harmoniques	Viens voir les comédiens		Ally McBeal "La trahison"		Portraits "Eva von Gency"		Jardins	Je t'aime FrancoFoli	Grands spectacles "Diane Dufresne"					
mardi	24 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Jeux olympiques 2004			Le Téléjournal / Le Point		"Place Vendôme" (Drame,'98) Jean-Pierre Bacri, Catherine Deneuve			Hors d'ondes										
	RDI	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point		Jeux olympiques 2004			Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique		
	TV5	16h30	Design, Autrement, miroir	Matière grise	TV5 le journal	Les yeux d'Athènes /45 Temps présent	45 Planète en question	45 Arte reportage	10 Complément d'enquête Magazine de société présenté par Benoit Duquenne		05 Zig Zag Café		Journal/15Invité	La cible						
	TVA	"Columbo change de peau" (Police,'94) Ed Begley Jr., Peter Falk			Le TVA réseau	Sucré salé	Zone urbaine	"Les procureurs" (Drame,'96) Michelle Forbes, Stockard Channing		Infopublicité						Le canal nouvelles				
ARTV	Le magnat de la presse		"La Zaniane" (Com,'78) Funes		Annie Girardot, Louis de Funès	Relais G.	Jardins	Moi et l'autre	Prise de vues	Ally McBeal "Le promesse"	L'opéra, un luxe?		Tablo	Le Garage	Césaria Evora					
mercredi	25 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Jeux olympiques 2004			Le Téléjournal / Le Point		"Un visiteur extraordinaire" (Com/dra,'98) Raoul Bhaneja			40 Hors d'ondes										
	RDI	Grands Rep. "Victimes du prix du café"		Le Téléjournal / Le Point		Jeux olympiques 2004			Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point		Grands Rep. "Victimes du prix du café"		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique		
	TV5	16h30 Duels	Leclerc le libérateur		TV5 le journal	Les yeux d'Athènes /45 ONF "Survolt"	45 Il parle avec les loups	35 Autrement dit	Design, miroir	Matière grise	Zig Zag Café	Journal/15Invité	La cible							
	TVA	"Le silence brisé" (Drame,'98) Susan Blakely, Ariana Richards			Le TVA réseau	Sucré salé	"Jason et le royaume perdu" (Avent,'00) Dennis Hopper, Jason London		05 Infopublicité						05 Le canal nouvelles					
ARTV	Le magnat de la presse		"Si Versailles m'était conté" L'histoire de la construction du château de Versailles sous Louis XIV (Hist,'53) Jean Marais, Orson Welles			Les feux de la rampe	Ally McBeal "La promesse"	Alberto Giacometti		Bibliotheca	Jardins	Le Garage	Je t'aime FrancoFoli							
jeudi	26 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Jeux olympiques 2004			Le Téléjournal / Le Point		Découverte			Douce folie	Un air de famille	Hors d'ondes								
	RDI	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point		Jeux olympiques 2004			Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique		
	TV5	"Dos Crimines" (Drame,'94) Jose Carlos Ruiz, Damian Alcazar			TV5 le journal	Les yeux d'Athènes /45 "Été 44" (Doc,'04) Voix de Philippe Torreton	Les grands duels du sport		Leclerc le libérateur		Zig Zag Café		Journal/15Invité	La cible						
	TVA	"Aventure d'un soir" (Com,'97) Salma Hayek, Matthew Perry			Le TVA réseau	Sucré salé	"Jason et le royaume perdu" (Avent,'00) Dennis Hopper, Jason London		Infopublicité						Le canal nouvelles					
ARTV	Le magnat de la presse		Portraits "Robert Doisneau"		Visite libre	Festival acadien	Sarabande	Les feux de la rampe		Ally McBeal		Jours de plaine	Nos bras tendent...	Auteur libre	"Bully" (Drame,'01) Rachel Miner, Brad Renfro					

Vous voulez de la bonne lecture en vol?



Demandez une copie du journal!

l'aurore boréale

l'aurore boréale



Pour tous vos besoins en publicité, appelez Odette au 667-2931

Les rapides du cheval blanc



Vous demandez-vous parfois où sont rendues certaines personnes ? Si oui, la lecture régulière et assidue des rapides du cheval blanc peut vous informer ! José Roberge et Martine Caron vous font des salutations de La Tuque où ils ont récemment déménagé. Tout va bien de leur côté. La santé est bonne et ils pensent souvent à nous !

Ciel ! Mes clés ! Karine Leblanc ne savait où donner de la tête en regardant tourner son trousseau de clés, dans le fond de la toilette. Mais elle ne l'y avait pas délibérément jeté... Les clés se sont échappées d'une petite poche peu profonde, alors que la jeune femme activait la chasse d'eau !

Félicitations à Jean Coderre et à son chien Star. Star a remporté une compétition nationale, il y a quelques semaines et son maître en est très fier !

Bravo aux organisateurs du festival de musique du mont Lorne. Un bel



Robert, Jean-Marc et Leslie, Vincent et Emmanuelle !

Au revoir et bonne chance à Sylvie Savard et Stéphanie Burchell qui déménagent dans l'Est.

Le prix citron de l'été va à un douanier américain qui travaille au poste frontalier de Skagway. Pas très avenant le monsieur ! Il a refusé l'entrée en sol américain à une visiteuse d'origine française, en route pour le petit village américain. La dame n'avait pas 6 dollars américains en poche pour payer l'exemption de visa qu'on lui demandait. Elle n'avait que de la monnaie canadienne !

événement à refaire.

Bravo à l'artiste Libby Dulac de Haines Junction qui a gentiment donné un atelier d'aquarelle cet été à Silver City.

Félicitations à tous ceux et celles qui ont profité de l'été pour unir leur destinée ! Nous ne les nommons pas tous, mais faisons un clin d'œil amical à Josée et Adam, Marie-Stéphanie et

Merci à Gloria LeBlanc, venue visiter sa fille Jocelyne, qui nous a gentiment donné sa recette de râpé, publiée en page 12 !

Vous aimeriez voir votre nom ou le nom d'un ami dans les rapides ? Un coup de fil suffit : 667-2931 ou si vous préférez la voie électronique : auroredir@afy.yk.ca

CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Samedi, 14 août

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Marie-Hélène Comeau

Samedi, 21 août

• Émission Rencontres animée par Angélique Bernard à 17 h 5.

Dimanche, 22 août

• Messe en français à 10 h 10.

Dimanche, 15 août

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

Vendredi, 27 août

• Épluchette de blé d'Inde au terrain de camping Robert Service à 17 h 30, suivi d'un spectacle jazzé gratuit avec le groupe Annie Avery Trio, le duo Renald Jauvin / Nadine Landry et le groupe Airs de fêtes.

Vendredi, 20 août

• Soirée amitié France - Yukon, au Centre de la francophonie à 17 h 30.

Petites annonces

de l'Aurore boréale
667-2931



Activité

• Venez vous joindre cet été au club de marche francophone pour découvrir les sentiers du Yukon. Point de rencontre, les lundis au parc Rotary à 19 h. Rens. : Sandra au 668-2663, poste 800.

• Veuillez prendre note qu'au mois d'août, les services du programme *Mamans et bébés en santé* sont offerts tous les jeudis de 10 h 30 à 15 h 30. Rens. : Chalia au 668-2663, poste 810.

Recherché

• À la recherche d'un locataire désireux d'apprendre l'anglais en échange de cours de français. Grande maison meublée à partager à Riverdale. Intérêt pour la randonnée, le camping et la photo. 525 \$ par mois plus chauffage et électricité. Rens. : Tony au 667-4955.

À vendre

• Camionnette Dodge Dakota 1988, 1 500 \$. Bonne condition, embrayage neuf, économique. Catherine B. au 633-4501.

L'Aurore boréale
le journal pour savoir ce qui se passe
en Franco-Yukonnie

25 \$ pour un

abonnement d'un an...

C'est presque au prix

d'il y a vingt ans!

Nom :

Adresse :

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$*

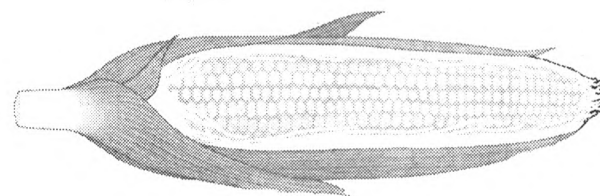
(70 \$ à l'étranger*) à :

L'Aurore boréale,
302, rue Strickland,
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1

* La TPS est incluse



Épluchette de blé d'Inde



Vendredi 27 août • 17 h 30
au camping Robert Service

Spectacle gratuit!

18 h : Annie Avery Jazz Trio
19 h 15 : Nadine Landry et Renald Jauvin
20 h 30 : Airs de fêtes

Venez manger et célébrer les retrouvailles de fin d'été!

Rens. : Pascal au 668-2663, poste 421

